

الجامعة المصرية

مجموعه الابحاث  
التي تقوم بنشرها كليه الآداب

الجزء الثاني

# المختصر

في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

ألفه دلاله سمه والعربيه معًا الاسناد

اغناطيوس غويدي

القاهرة

سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ



الجامعة المصرية

مجموعه الابحاث  
التي تقوم بنشرها كليه الآداب

الجزء الثاني

# المختصر

في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

ألفه دلاله و العربيه معًا الاسناد

اغناطيوس غويدي

القاهرة

سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

طبع

مطبعة السِّناتو للدكتور يوحنا بَرْدِي  
في رومية سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

لجنة النشر والتأليف

مراقب الطبع

مكاثيل الجلسو غويدي



## حروف الهجاء (على ترتيب البجد)

الأورباوي	العربي الشمالي	العربي الجنوبي
·	ا	ħ
b	ب	(١) ʙ ɸ
g	ح	ɟ
d	د	ɖ
ḍ	ذ	ɗ
h	هـ	ʕ ɥ
w (u, ʊ)	و	ɸ
ʒ	ز	ʒ
ḥ	ح	ʕ ɥ
t	ط	ɬ
ṭ	خ	ɬ
ṣ	ص	(١) ʕ (١) ʕ ʕ
γ (ɪ, i)	ي	ɪ
k	ك	ɕ
l	ل	ɭ
m	م	(١) ɱ ɱ
n	ن	ɳ
s	...	(٢) ʃ
·	ع	o
ḡ	ع	ɲ
f	ف	ɸ
ʃ	ص	(١) ʕ ʕ
ḏ	ض	ɗ
q	ق	ɸ
r	ر	(١) ɾ ɾ
š	س	ħ
š	ش	(١) ʒ (١) ʒ ʒ
t	ت	ɬ
ṭ	ث	ɸ

(١) هذه الصورة ترد غالبا في النقوش الحديثة ⑤

(٢) ليس لهذا الحرف مقابل في الحروف العربية والسين يقوم مقامه ⑤

لا حركة في كتابة النقوش ولا علامة للسكون او للتشديد فلا نعرف بتدقيق الهيئة الحاصلة للكلمات بالاشكال والراجع انها كانت تطابق هيئة سائر اللغات السامية ولا سيما هيئة العربي ⑤

وَيُعَبَّرُ عن ائحاد الفتحة والسواو اي *aw* بحرف ① نحو *yawin* ④①؟ اليوم وكذلك عن ائحاد الفتحة والياء بحرف ؟ نحو *bayt* X①Π وربما يكون ؟ علامة لاشباع الكسرة وهو نادر نحو *sin* ④①H سين اسم اكبر الهتهم ⑤ وقد تسقط الواو او الياء في الكتابة نحو XΠ وصوابه X①Π ، واما ① في آخر جمع الافعال وفي آخر المضمرات فلا تسقط نحو ③H ①) *šatarū* سطورا ④H ① *humū* هم ⑤ وقد تقوم H مقام الفتحة او الكسرة نحو ④HΠ وصوابه ④Π *bin, han* ابن وهذا في النقوش المعينية دون غيرها فإنها اقل ضبطا من السبئية نحو ④K1④ | ④① ④① مَلِكٍ مَعِينٍ ⑤

كل كلمة يُفصل بينها وبين الكلمة التي تليها بسطر عامودي | نحو ④K1④ | ④ΠH مَلِكٌ سَبَأٌ ، اذا دخل حرف ذو مقطع واحد (والمراد الحرف الدال على معنى في غيره) نحو Π او ① الخ فيكتب هذا الحرف متصلاً بالكلمة الداخل عليها نحو X⑧①① *wa'attar* وعشر وان كان الداخل على الكلمة حرفين او اكثر فالانفصال نحو ① ① | X⑧① *waba 'attar* اي بحق عشر ⑤

لا علامة تدل على ان الحرف مشدد ، وقد يكتب الحرف المشدد مرتين كما في لغات اوربا نحو ①XX④① (*yunnatti*) يُمتّع وهذا في المعيني لا في السبئي ⑤

ارقام الاعداد هي | = ١ ، || = ٢ ، ||| = ٣ ، |||| = ٤ ، ④ = ٥ وهو اول كلمة ④H④ خمس ، ① = ١٠ وهو اول كلمة ③① (عشرة) ، ④ = ١٠٠ وهو اول كلمة X④H مئة ، ① = ٥٠ هو شطر حرف ④ (١٠٠) ، ④ = ١٠٠٠ وهو اول كلمة ①H١ الف ⑤ وتسبق كل رقم علامة وهي ||| وتليه مثلها نحو |||④||| = ١٥٠ ⑤



حرف ٤ الساكن قد يتحد مع الحرف الذي يليه ويسقط في الكتابة فكلمة  
X٤Π مثلا قد تكتب XΠ ولغظه *bitt* (?) *batt* بنت ⑤

### الضمير

الضمير المنفصل | الضمير المتصل

#### المفرد

المتكلم	٤٥ <i>ana'</i> انا (?)	٩- <i>ya</i> (١)
المخاطب		
المخاطبة		
الغائب	٥٥ <i>bu'a</i> (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)	٥٥ <i>hπ</i> ٤ في السبئي و ٥٥ <i>h-π-π-π</i> في المعيني
الغائبة	٥٥ <i>hi'a</i> هي (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)	٥٥ <i>hā</i> -ها (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)

#### المتن

المتكلمان	المخاطبان	الغائبان
٥٥ <i>humay</i> - (او) ٥٥ <i>humān</i> وهو نادر		
٥٥ <i>h-umān</i> هما، هذا في السبئي، وفي المعيني		

(١) لم يرد هذا الضمير إلا في بعض الاعلام المركبة نحو ⑤=Π) ⑤=Π) ⑤=Π) معدنكرب ⑤  
ولا ريب في وجوده في اللغة فإنه موجود في سائر اللغات السامية ⑤

الجمع

		المنكلمون
		المخاطبون ٥ المخاطبات
		الغائبون
<p>— ٥٣٣ — <i>humā</i> في السبئي</p> <p>السبئي وفي المعيني</p> <p>— ٥٣٣ — <i>sumā</i> هم</p> <p>— ٤٤ — <i>hunā</i> هنّ (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)</p>	<p>— ٥٣٣ — <i>humā</i> في السبئي (وفي المعيني ٥٣٣)</p> <p><i>sumā</i> [?] هم</p>	
		الغائب

أمثلة هذه المضمرات ، ٥٣٣ | ٥٣٣٣ هم جدوا ، ٥٣٣٣ وفي المعيني  
 ٥٣٣٣ *bin'sū, bin'hū* ابنه ، ٥٣٣٣ *kull'humā* كلهم ،  
 ٥٣٣٣ *maqābir'hunā* مغابرهنّ ٥

إذا لحق حرف X بآخر الضمير الغائب المنفصل سواء كان مذكراً أو مؤنثاً مفرداً أو جمعاً افاد هذا اللحاق تأكيد معنى الضمير الأصلي أي الإشارة نحو  
 ٥٣٣ *huwatū (hūt)* هو ذاته ٥٣٣ *hiyatī (hīt)* هي ذاتها ٥٣٣  
 ٥٣٣ *humatū (?)* هم ذاتهم ٥٣٣ *'ulatū (?)* أولئك ذانهم ٥ والاسم الذي ينبع  
 هذا الضمير المؤكد يلحق بآخره ٤ *ān* وهو أداة التعريف تقوم مقام لام  
 التعريف ٥

أمثلتها ، ٥٣٣ | ٥٣٣٣ *huwatū kufrān* هذه الكفارة ذاتها ، ٥٣٣ |  
 ٥٣٣٣ *hiyatī makānatān* هذا المكان ذاته ، ٥٣٣ | ٥٣٣٣ *humatū*  
 ٥٣٣٣ *'awlādān* أولئك الأولاد ذانهم ٥

أسماء الإشارة هي ٥٣٣ *hi'a* هو ٥٣٣ *hi'a* هي والفرق بين المذكر والمؤنث  
 إنما في اللفظ لا في الكناية ، ٥٣٣ *dān* هذا ٥٣٣ *dāt* هذه (وأصله *dant*) ٥٣٣  
 ٥٣٣٣ *'elūn* أولئك ، ويلحق ٤ التعرف آخر الاسم وقد بُغِّدَ هذا نحو ٥٣٣٣ *hagarān dān* ٥

امثلتها ، 4H | 4)74 dān hagarān هذه المدينة ، 41h | 408Πh 'elūn  
'abḏā'an أولئك الكور ④ ويحيى 4H موجزًا. اي H dā, dñ وكذلك 41h  
وبالإنجاز ulay 91h ويُفيد هذا اسم الإشارة الموجز النسبة بمعنى من أو صاحب نحو  
4)4H من هران أو صاحب هران ، XH | 48)4 من بني مرثد ويختص هذا  
بالسبئي ، ويدلّ ايضا على مادة الشيء نحو 4)08 | 4Π4HH (هذا) الثور من  
ذهب ، ويكون ايضا 41h 'ulay (ومثله H) اسماً موصولا بمعنى الدين (الذي) نحو  
4480h | 91h | 49Π | 44144 الاوثان التي بين النخلين ④ وتلحق  
91h اداة التأكيد اي X ومعناه الإشارة نحو X1h | 74h هذه المَدَن وفي  
المعيني X14h ④ وقد يرد في النقوش السبئية الحديثة جدًا X4 عوض X اي  
X41h وهو يتبع الاسم المشار اليه نحو 4104h | X41h أولئك الأمراء ④

الموصول ، H dā, dū الذي وتوافقه ذو الطائية ، ولعله في المعيني 4h 'an  
ايضا ، XH dāt التي 1h 'ella الذين وهذا الأخير يحيى في السبئي بمعنى  
المفرد ، ثم 44 man الذي ④ واذا كانت الصلة جلةً يسقط الموصول قبلها نحو  
40Π | X844 | X844 بعد المصيبة (التي) حدثت ④

والاسم السابق لهذه الجلة لا يقبل أداة التنكير اي -m- ، و 4 mā يطابق  
ما العربيّة بمعنى شيء غير محدد وقد يحيى زائدًا مثل ما الزائدة وهذا في  
بعض الاعلام نحو 4808Πh ) 'ābi-mā 'aḥar ④

اسم الاستفهام لم يرد في النقوش المعروفة الى الآن والراجع انه كان 44 man  
للاشخاص و 4 mā للاشياء كما في العربي ④

## الفعل

الفعل اما بسيط وهو الاصل أو مزيد والزيادة حرف يلحق اوله كما في  
العربي ، والافعال الواردة في النقوش انما هي في الغيبة فقط دون الخطاب  
والتكلم ④

الفعل البسيط على ثلاثة اقسام؛ القسم الاول نحو  $1X\phi$  *qatala* (او *qatila* او *qatula* او *qutula*) قَتَلَ واسم الفاعل  $1X\phi$  *qātil* ولعله في غير المتعدي *qātil* قاتل وقَتَلَ *qatil* مثاله  $\phi\psi\pi\kappa)(\phi\psi\pi\kappa)(\phi\psi\pi\kappa)$  هذا الفرس وراكبه، والمفعول  $1X\phi\psi$  *maqtūl* وهو كثير في الأعلام المنقولة نحو  $\phi\psi\pi\kappa$  مسعود، والمصدر  $1X\phi$  *qatl* قَتَلَ على الأكثر  $\phi$  والقسم الثاني نحو  $1X\phi$  *qattala* قَتَّل بتشديد X على وزن فَعَلَ والتشديد انما يُنتج من الشبه بالعربي وبسائر اللغات السامية اذ لا علامة له كما سبق، واسم الفاعل  $1X\phi\psi$  *muqattil* مُقَتِّل والمفعول *muqattal* مُقَتَّل والمصدر  $1X\phi\psi$  *taqtīl* تقتيل او  $X1X\phi\psi$  *taqtīlat* تقتلة او  $1X\phi$  *qittāl* (?) قِتَالَ والقسم الثالث  $1X\phi$  *qātala* على وزن فاعَل موافقا لقَاتَلَ في العربي، ولا نعرف لهذا القسم مثالا اكيذا لعدم الحركات في الكتابة ويحتمل ان يكون من هذا القبيل  $\phi\psi$  *hāwara* حاور ومعناه أجابه في دعائه و  $\pi\psi$  *hāraba* حارب، واسم الفاعل  $1X\phi\psi$  *muqātil* مُقَاتِل والمفعول *muqātal* مُقَاتَل والمصدر  $1X\phi$  *qitāl* قِتَال غير ان كل هذا بالتخمين لا بالتحقيق لعدم الحركات كما مرَّ  $\phi$

والفعل المزيد ينقسم الى ثلاثة اقسام والقسم الاول ما يلدح اول الفعل الاصلي حرف  $\psi$  في السبئي وحرف  $\pi$  في المعيني ومثله في القتباني والحضرمي ويقابل هذا في العربي افعل، ومثاله  $\phi\psi\pi\kappa$  او  $\phi\psi\pi\kappa$  احدث والاصلي  $X\psi\pi\kappa$  حدث، واسم الفاعل  $1X\phi\psi\psi$  *mubaqtīl* في السبئي او  $1X\phi\psi\psi$  *muṣaqtīl* في المعيني مُقَتِّل نحو  $\pi\psi\pi\psi$  *muhab'is* مُسِيئ (مُبِئِس)  $\pi\psi\pi\psi$  ((تقي، والمصدر  $1X\phi\psi$  او  $1X\phi\psi\psi$  *hiqtāl, haqtīlat* او  $1X\phi\psi\psi$  *ṣiqtāl, ṣaqtīlat* إِقْتَالَ  $\phi$

وفي القسم الثاني يزداد X في الاقسام الثلاثة الاصلية المسجدة وفي الاول منها تقع الزيادة بعد الحرف الاول لا قبله مطابقا للعربي نحو  $1XX\phi$  *qatatāla* (qatatāla) اِقْتَتَلَ على وزن افتعل، واسم الفاعل  $1XX\phi\psi$  *muqtatīl* مقتتل والمفعول *muqtatal* نحو  $\phi\psi\pi\kappa$  *muštara'* مورد المواش (?)  $\phi$  وفي القسم الثاني يلدح X باول الفعل وكذلك في الثالث على وزن تَفَعَّل وتَفَاعَلَ نحو  $\psi\psi\psi$

tanaddara تنذر  $\text{K} \Pi X$  tabāraka تبارك واماصدر  $1X\phi X$  taqattul على وزن  
تَقَعْل في الثاني و  $taqātul$  على وزن تَقَاعْل في الثالث ، وفي بعض الافعال بزيادة  
حرف  $\text{h}$  في اولها اي  $1X\phi h$  naqatala ( $'nqatala$ ) على وزن اَنْقَعْل نحو  
 $1\phi\text{h}\text{h}$  naḥaqa  $\text{h}$

وفي القسم الثالث يلحق  $Xh$  اول الفعل الاصلي اي  $1X\phi Xh$   $\acute{s}ataqtala$   
( $'istaqtala$ ) على وزن اِسْتَقْعْل نحو  $\acute{s}atamala'a$   $h1\phi Xh$  طلب ان يمتنع ، وهذا  
ايضا مطابق للعربي كما لا يخفى  $\text{h}$

وليس للفعل الرباعي أثر في النفوس الا فعل  $fa'mana$   $h\phi\text{h}\text{h}$  في المعيني  
غير ان الاعلام المنقولة من مثل هذه الافعال وهي كثيرة تؤهم ان الفعل الرباعي  
كان شائعا في اللغة  $\text{h}$

### تصريف الفعل

#### الماضي

المفرد	المثنى	المجموع
الغائب $1X\phi$ qatala (qatila qatula qutila) قَتَلَ	$1X\phi$ qatalay (qatila, $\text{h}1X\phi$ قَتِلَا qatulay, qutila) $1X\phi$ qatalatay (qatila, $\text{h}1X\phi$ قَتِلْتَا qatul., qutilatay)	$1X\phi$ qataln (qatila, qa- قَتَلُوا tuln, qutila)
الغائبة $X1X\phi$ qatalat (qatilat qatulat qutilat) قَتَلَتْ		







الفعل الاجوف لا فرق بينه وبين الاجوف العربي الا في مضارع المزيد نحو  
 ٨٨ t̄aba تاب ٨٩ tawwaba تَوَّب ثَوَّب ٩٠ hatāba اِثَاب وفي المضارع ٩١  
 yuḥatīb يثيب، وكذلك ٩٢ šāma ٩٣ šayyama وما يشابهها ٩٤  
 الأفعال المعتلّة اي التي آخرُ حروفها ٩٥ او ٩٦ ليس فيها شذوذ وقد يسقط  
 هذان الحرفان في الكتابة نحو ٩٧ عوضا عن ٩٨ بنى وهذا نادر جدًا ٩٩

في الفعل الذي اول حروفه ٤ قد يتحد هذا الحرف مع الحرف الذي يليه نحو  
 ٥) ٤٥٥ *yusakkir* بدل ٤٥٥٥ *yusankir* والفعل الاصلي ٥) ٤٥٥

لا نعرف هيئة الاسماء بالتدقق لعدم الحركات والسكون والتشديد في كتابة النقوش و 1X٥ مثلا يحتمل ان تكون هيئته الصحيحة قَتْل او قِئْل او قُتْل او قَتَل او قِنَال وقس عليه ، غير ان الراجع ان الاسماء كانت توافق في هيئتها اسماء سائر اللغات السامية ولا سيما هيئة الاسماء العربية ، وتنقسم الاسماء على قسمين فالاول يشمل الاسماء البسيطة اي التي لا زيادة حرف في اولها او في آخرها ما عدا تاء التانيث ، وصيغ هذه الاسماء المانوسة في الاكثر هي

التالية ٥



(١) qatal نحو (h) faras فرس

(٢) qatil (K1) ملك

(٣) qatul (17) رجل

(٤) qital (Π40) غناب

(٥) qitil (1Πh) ابل

(٦) qatl والمؤنث qatlat ، (Π) برق (X10Π) بعلة

(٧) qitl ولمؤنث qitlat ، (17) رجل (Π) (X4) بركة

(٨) qutl والمؤنث qutlat (48) ثمن (X0) ترعة (اسم مكان)

(٩) qatāl (Π08) ثواب

(١٠) qitāl (44) حار

(١١) qutāl (41Π) غلام

(١٢) qātil (اسم الفاعل كما سبق) والمؤنث qātilat نحو (X844) مصيبة

(١٣) qatīl بمعنى اسم المفعول نحو (1X0) qatīl مقتول ، وصفة نحو (40Π)

ba'īd بعيد ، واسمٌ نحو (X014) زيادة X خليفة أى عامل ولاية

(١٤) qutayl للتصغير وهو كثير فى الاعلام نحو (411h) سَكِيم ⑤

والقسم الثانى يشمل الاسماء التى زيد فى أولها او فى آخرها حرف والمزيد

فى أوله اما بحرف h نحو (40Π8h) iqtal أى اصبع ، او 'aqtal نحو (40Π8h) أصنع أى

الأشدّ وهذا كثير فى الاعلام (اسم التفضيل) ، او بحرف 4 نحو (maqtīl او miqtāl (Π)Π4

مغرب (Π)K4 هَيْكل ، وبتاء التانيث (XΠ84) matabat مثابة ⑤

والمزيد فى آخره على ثلاثة ضروب ويزاد فى الاول حرف 4 an نحو (4)4H

dubirrān اسم مكان وهو معرّف ويقع ايضا فى بعض المصادر نحو (4)44 وهو غير

معرّف ويقبل 4 التنكير ، ويزاد فى الضرب الثانى ⑤ aw نحو (4)44 (-nau) qarnāw

عاصمة مملكة معين ، ويزاد فى الثالث 9 وبأداة التعريف 4i iyān نحو (91K) كلّى

وبتاء التانيث (X91K) كلية ⑤

الاسم اما مذكّر او مؤنث وعلامة التانيث فى الأكثر حرف X نحو (9)44 مشرقى

أى شرقى (X9)44 مشرقية أى شرقية ، والاسم اما مفرد او مثنى او مجموع .

وعلاوة المثنى كان في الاصل ؟ ay ثم زيد فيه ٤ قبل ؟ فصار في المعيني ؟  
 ānay وفي السبئي ٤ ān (āni?) ⑤ مثاله ، ١٤١١٥٨ ma'liyānay المحلان العالين  
 في المعيني و ٤٨ | ٤٤ ٤) ٤) tanī namirān التمران الاثنان في السبئي ، اذا كان  
 الاسم المثنى معرفة يلدحق آخره ٤٤ hān وهذه الزيادة تقوم مقام اداة التعريف نحو  
 ٤١١ | ٤٤١٤٥٤٤ bayna mahṣadayhān بين المجدلين (البرجين) ومثله في  
 السبئي نحو ١٤٨ | ٤٤٤X١١ البيتان الاثنان ⑥

الجمع اما سالم او مكسر ، ففي السالم يلدحق آخر الاسم ٤ والراجع ان  
 حركاته كانت توافق حركات العربي اي āna- في الرفع و āna- في الجر والنصب ،  
 وفي المضاف يلدحق ؟ نحو ١٤٥١ | ٤٤٥١ | ٤٤٥١ ايام الارض والسماء  
 (اي ما دامت الارض والسماء) ، الجمع السالم كثير في الصفات وفي اسمي الفاعل  
 والمفعول واما سائر الاسماء فهو نادر فيها للغاية ، والاسماء المؤنثة التي آخرها  
 X لا فرق فيها بين المفرد والجمع في الكتابة لا في اللفظ على الأرجح فكلية X1٥١  
 مثلا يكون لفظها في المفرد ba'lat بَعْلَة وفي الجمع ba'lāt بَعْلَات وقد يلدحق هذا  
 X حرف ؟ نحو ؟X وهو اداة التأكيد كما سيأتي ⑦

الجمع المكسر شائع في الاسماء وامثلته المأنوسة هي التالية

(١) 'uṣūd ٤٤٤ qutūl والمفرد 'aṣd الجندي العسكري

(٢) quttāl ٤) ٤) šurrāk الشركاء

(٣) qatayil , qatāyilat ٥١) ٥) ḥarāyif السنون والمفرد ٥) ٥) ، X١١) ١

gārāyibat جربة مزارع

(٤) qatāwilat X٤٥٤٤ adāwimat العبيد والمفرد ٤٤٤

(٥) qutalāw ٥) ٥) ḥurwāw الاعيان الاشراف

(٦) 'aqtul , 'aqtūl ٤٤٤) الحُمير

(٧) 'aqtāl ٤٤٤) atīmār اشجار والمفرد ٤٤٤) ثمر ، وهو كثير

(٨) 'aqtilat X٥) ٥) aḥrifat السنون والمفرد ٥) ٥) ḥarīf

(٩) maqātil , maqātilat ٥٤٤) maṣāni قصور والمفرد ٥٤٤) maṣna'

قَصْر ، ٤٤٤) ٤٤٤) maṣāyimat الولايات والمفرد ٤٤٤) ⑧

وربما لا تتعین هیئة الجمع المكسر لعدم الاشكال و 1X٥ منلا يجوز ان يكون  
 quitāl, qitāl, qutul, qutl الخ ⑤

النكرة والمعرفة ، النكرة تُلحق بآخرها اداة التنكير اي -٤ وهو يقوم مقام  
 التنوين نحو ٤٦1٤ ملك ، وقد تلحق بالاعلام المنقولة ايضا نحو ٤٦٣٤ حاشد ،  
 ويحتمل ان يكون من هذا القبيل في العربي فم بدل فو... ⑤

والمعرفة تلحق بآخرها اداة التعريف اي ٤ an وهو يقوم مقام لام التعريف  
 ولا يقبل هذه اداة التعريف الاسم المضاف او المتصل بمضمر موافقا للعربي فيقال  
 مثلا ٤٦1٤ الملك و ٤٦1٤ | ٤٦١ | ملك المدينة ، ٥٤٦١ مدينة وقس  
 عليه ، ولا يقبله ايضا الاسم الذي تتبعه جملة هي صلة موصول محذوف نحو  
 ٤٥٦ | ٤٥٦ | ٤٥٦ بعد المصيبة (التي) حدثت ، وكل هذا قياسي وزد عليه  
 اسماء فصول السنة فانها لا تقبل اداة التعريف خلافا للعربي نحو ٥٥٦ الصيف  
 ٥٥٦ الربيع الخ ، وفي المثنى يقوم ٤٤ مقام ٤ كما سبق ⑤

لا نعرف تصريف الاسماء لعدم الاشكال في النقوش والراجع انه كان يطابق  
 التصريف العربي فكان بالضم في الاسم المرفوع وبالكسرة في المجرور وبالفتحة  
 في المنصوب هذا في المتمكن امكن واما المتمكن غير امكن فلا يقبل اداة التنكير اي  
 -٤ كما لا يقبل مثلها التنوين في العربي ولعله كان يشابه العربي في التصريف  
 ايضا ، والمتمكن غير امكن كثير في الاعلام التي على وزن فَعْل او يَفْعَل نحو شَرَّ  
 او يَسْلَم وفي الاسماء المركبة تركيب مزج نحو ٤٥٦)٥٤ حضرموت واسم  
 التفضيل وبعض الجموع المكسرة وغير هذه الاسماء وهذا كله مطابق للعربي ⑤

#### الاسماء الشاذة

الاسماء الشاذة الاكثر استعمالا هي التالية ، ٥٥٦ ab 'اب ج ٥٥٦ abāh 'نحو  
 ٥٥٦ abāh\*humū 'اباهم والمضاف ٥٥٦ abāhay 'اغ نحو ٥٥٦ ٥٥٦





ليس لاسماء العدد الدالة على الترتيب كالثاني الثالث الخ اثر في النقوش  
والراجع انها كانت على صيغته قاتل كما في العربي، وورد من الاعداد المكسرة  
818 *tult* ثُلْتُ و 448 *tumn* ثُمْن ⑤

## الحرف

حروف الجر، *bi (ba)* 𐎁 وياقي تارة على حدته وتارة بالحق 𐎁 بآخرة اي  
𐎁 *bin*، وله معنيان الاول يوافق معنى الباء او في والثاني يوافق معنى من  
وعن في العربي ⑤

1 وبالحق 𐎁 (كما مر في 𐎁) *lan, lin* 𐎁 وهو لام الجر في السبئي وموصول  
حرفي في المعيني يدخل على الفعل ⑤

𐎁 *ka, ki* وبالحق 𐎁 (كما مر في 𐎁 وفي 1) *ken* 𐎁 وهو في المعيني  
بمعنى لام الجر وفي السبئي موصول حرفي يدخل على الفعل ⑤  
𐎁 *bahag, biḥag* لاجل، وقد يكون موصولا حرفيا ⑤

𐎁 *bayna* بين ⑤

𐎁 *ba'd* بعد ⑤

𐎁 *bataḥt* او 𐎁 *bin taḥt* تحن من تحن ولاكثر فيه ان

يكون مضافا على صيغته الجمع اي 𐎁 *taḥtay* ⑤

𐎁 *wašt* وسط ⑤

𐎁 *ḥalf* او 𐎁 *bahalf, biḥalf* خلف ⑤

𐎁 *min* من ولا يأتي الا في النقوش السبئية الحديثة ⑤

𐎁 *'abr* او 𐎁 *ba'abr, bi'abr* لاجل ⑤

𐎁 او 𐎁 *'ad, 'adi* الى، حتى الى، وفي السبئي 𐎁 بمعنى في

(موافقا لعند؟) ⑤

𐎁 *ba'alay* فوق ⑤

𐎁 *'im* وفي السبئي 𐎁 *'iman* او 𐎁 *ba'im* مع ⑤

𐎁 *gayr* بلا بدون (غير) ⑤



## النقوش

١

رجل من بني عذران اسمه ريبب يقدّم (١) وثنا لأمّقاء وهو الاله من آلهتهم  
مستمتعا منه عافيةً وخصباً ويعدّه بأن يذبح له ذبيحةً في كل سنة ⑤

① 𐎠 | 𐎠𐎢 | 𐎠𐎢 | 𐎠𐎢 | 𐎠𐎢

② 𐎠𐎢 | 𐎠𐎢𐎠𐎢 | 𐎠𐎢𐎠 | 𐎠𐎢𐎠

③ 𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠 | 𐎠𐎢𐎠 | 𐎠𐎢 | 𐎠𐎢[𐎠]

④ 𐎠𐎢𐎠𐎢 | 𐎠𐎢𐎠𐎢 | 𐎠𐎢[𐎠]

⑤ 𐎠𐎢 | 𐎠𐎢𐎠 | 𐎠𐎢𐎠 | 𐎠𐎢𐎠[𐎠]

⑥ 𐎠𐎢𐎠 | 𐎠𐎢𐎠𐎢 | 𐎠𐎢𐎠 [𐎠 𐎠]

⑦ 𐎠 | 𐎠𐎢𐎠𐎢 | 𐎠𐎢𐎠𐎢 | 𐎠𐎢[𐎠]

⑧ 𐎠𐎢𐎠𐎢 | 𐎠𐎢 | 𐎠𐎢𐎠 | 𐎠𐎢𐎢𐎢 [𐎠 𐎠]

⑨ 𐎢 | 𐎠𐎢 | 𐎠𐎢𐎢 | 𐎠𐎢𐎢 | 𐎠𐎢[𐎢]

⑩ 𐎠𐎢𐎢 | 𐎠𐎢𐎢 | 𐎠𐎢 | 𐎠[𐎢]

ريبب ابن (من آل) عذران قدّم (هذا) الوثن كما امره إلمقاء ربّ  
اوام بوّحيه ان يقدّسه (أ) في سهلهم ذو ردمان ⑤ (وذلك) لعافيتهم  
ولعافية (الحصب) الاثمار والحصد التي في سهلهم ولعافية ارباب اهلهم  
(عافية) مواشيهم، و(كما امره) ان يذبح (او معناه وسيدبح لهذا) الوثن  
مرة في السنة (في كل سنة) ذبيحة صحيحة انثى او ⑥ ذكرا  
وليحاج إلمقاء (ريببا او آله) ⑤

(١) المراد بقولنا قدّم هو تقريب الشيء لآله خاصة بنية السجود  
والتشكر ⑤





୧୩୪୫୬ | ୧୭୦ | ୪୫୬୭ | ୦୫୬୭ ୫୫୫୫ ୩  
 ୧୩୪୭୮୦ | ୧୩୪୭୦୩ | ୧୧୭୦୦ | ୫୦୩୩ ୩୩  
 ୩୦ | ୦୩୫ | ୪୫୬ | ୩୫୫୫୦ | ୫୦୩୩ | ୩୫୦୩ ୩୫  
 ୩୦୩୩ | ୩୫୫୫ | ୪୫୬୭ | ୮୦୫ | ୩୦୫୩୫ | ୧୫୫ ୩୦  
 ୧୫୫୦୫୫ | ୩୫୫୩୦ | ୩୩୫୦ | ୫୫୫୫ | ୧୫୭୦ ୩୩  
 ୩ | ୩୦୫୩୫ | ୧୫୫୩୦ | ୦୩୫ | ୫୫୫୫ | ୫୫୦୦୦ ୩୩  
 ୦୦୫୦ | ୫୫୫୩୫ | ୧୫୫୫୫ | ୩୫୫୩୦ | ୩୭୦୫ ୩୩  
 ୦୦ | ୧୫୫ | ୧୫୦୩୫୫୦ | ୫୫୫୫ | ୧୫୫୫୦୩ | ୫ ୩  
 ୫୦ | ୫୩୫ | ୫୫୫ | ୫୦୦୫୫ | ୦୩୫ | ୧୫୫୫୦୩ | ୧୫ ୩  
 ୧୦୫୦ | ୫୩୫ | ୫୫୫ | ୩୦୫୫୫ | ୩୦୫୫ | ୫୩ | ୫୫୫୦ ୩  
 [୦] | ୩୫୫୫୫୦ | ୩୫୫୫୩ | ୫୩ | ୧୫୫୫୫୦୫୦ | ୫୫ ୩  
 ୩୦୫ | ୧୦୩ | ୫୦୫୫ | ୫୫୫୫୩ | ୩୫୫୫ | ୧୫୫୦ | ୦୫୫ ୩

୧୩ ابوكرب... قائد جيش شامر (او شمر) يهرعش ملك سبأ وذو ريدان ابن ياسر يهنعم ୧  
 ୨ ملك سبأ وذو ريدان تقدم لإمقاه ثهوان رب اوام (هذا) التمثال من فضة (هذين) التمثالين من ذهب جدا لاجل ان إمقاه ثهوان رب اوام اعان وخلص شخص (جسد) عبده ابوكرب من مرض مرض به ୩  
 ୪ في مدينة مأرب مدة ثمانية شهور كاملة (ولانه) سمح إمقاه ثهوان رب اوام لعبده ابوكرب خلاص شخصه (جسده) من هذا المرض ذاته، وحدا لانه حفظ إمقاه عبده ابوكرب مكملًا الأمانتي التي طلب منه ان يكملها (او لانه ولآه خيرا) ୫  
 ୬ حين غزوا وساعدوا ربهم شامر (شمر) يهرعش ملك سبأ وذو ريدان ابن ياسر يهنعم ملك سبأ وذو ريدان حين غزوا واقتتلوا الى حد سهرت على (ضد) شعوب سهرت وذواوت وصكر وحررت حين ୭  
 ୮ قاتلهم ربهم شامر (شمر) يهرعش في سهل ضمد وطردهم على (نحو) عكوتين في الجهة الشمالية (?) حتى ان البحر اختطفهم (جذبهم) (والسبيئون) مضوا خلفهم (متتبعين)

وقتلوهم في وسط البحر، وجداً لانه من على <sup>٢٥</sup> عبده ابوكرب قنل<sup>١</sup>  
مقاتلين ثلاثة ضربت (وقتل) اثنين اخذاً (من) سبياً وغنما ارضاه، وليداوم  
المعاه على منه على عبده ابوكرب بقتل الاعداء وبالغنم ابينما غزوا وساعدوا ربهم  
الملك وليسبح (لهم) نعمة <sup>٣٠</sup> ورضاء ربهم شامر (شمر) يهرعش ملك سباً وذو  
ريدان ابن ياسر يهنعم ملك سباً وذو ريدان ونعمنه وليخلصهم من  
خسارة وآفة ومصيبة وشتيمة العدو، بحق المظاه ثهوان رب اوام ⑤

٣

يريم ايمن وبارح يكرحب سيّدا همدان يتقدمان سنه تماثيل لالههما  
تألب ريام الذي له مصلى في ترعه اثناء عليه لسبب التسالم بين سباً وقتبان  
وحضرموت وملوكهم وأهاليهم، وكان قد وقع هذا التسالم باشارتهما، ثم  
يطلبان من تألب ريام ان يُلطف باحسانه ملوك سباً في الزمان الآتي وان يماي  
اهلهما ويهزم اعداءهما ⑤

١ | ٤٣[١] | ٦)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥]  
| ٤٣ | ٤٣

٢ | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥]  
٣ | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥]  
٤ | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥]  
٥ | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥]  
٦ | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥]  
٧ | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥]  
٨ | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥]  
٩ | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥]  
١٠ | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥]  
١١ | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥]  
١٢ | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥] | ٧)٧[٥]

- ١٣ 𐎧𐎫𐎧𐎫 | 𐎧𐎫 | 𐎧𐎫𐎫𐎫 | 𐎧𐎫𐎫𐎫 | 𐎧𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫  
 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫  
 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫  
 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫  
 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫  
 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫  
 𐎫 | 𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫  
 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫  
 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫  
 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫  
 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫  
 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫 | 𐎫𐎫𐎫

يريم ايمن وبارح يُكْرَحِب ابنا اوسلات رفشان ابن (من شعب) همدان  
 سَيِّدا شعب سَمْعِي ثُلُث (شعب) حاشد قَدِّموا (١) لِحامِيهم  
 تَأْلِب رِيام رَبِّ ثُرَّة (هذه) التماثيل الستة حين سمع لهم (خَلَّصهم؟)  
 حامِيهم تَأْلِب رِيام رَبِّ ثُرَّة ٥ بِإِحداث الصِّلح، وصنع يريم ايمن ابن  
 (من آل) همدان الاِتحاد والتوافق بين ملوك (اي ملك) سبأ وذو ريدان  
 و(ملك) حضرموت و(ملك) قَتَبان وجيوشهم وشعوبهم في الحرب (التي)  
 حدثت وكانت في البلد كله بين جميع الملوك والجيوش، وأرضى يريم امن  
 ابن (من آل) همدان اربابَهُ ملوك سبأ وابناء ٦ ذو ريدان وسائر الملوك  
 (بأن يتصالحوا) بهذا الصلح وجمعهم يريم على الصلح وصنع الاِتِّفاق بين  
 الملوك والجيوش بتوسُّط اجابة حامِيهم تَأْلِب رِيام لسؤالهم وبإِعامه  
 ومساعدته، وشكر (لتألب) يريم ايمن وبارج يكرحب ابنا اوسلات رفشان  
 ابنا (من شعب) همدان ائكالا منهم على قوَّة حامِيهم تَأْلِب رِيام ١٥ رَبِّ  
 ثُرته وقدرته لآئه انعم عليهم (خَلَّصهم؟) بهذا عقد المسالمة ذاته في

(١) الافعال والمضمرات في هذا النقش في الجمع لا في التثنية ⑤

سنة ثوبان بن سعد بن يهسحم ولانه اكمل لهم كل امنية طلبوا منه  
إكمالها ولكي لا يزال (في الزمان الآتي) مكمل لهم الاماني (التي) طلبوا  
منه، وليُتعم عليهم برفق اربابهم ملوك سبأ وبلطفهم<sup>٢٠</sup> وليداوم تألب  
على سماع لهم بكثرة اموالهم وبسيادتهم وليكسر تألب ريام رب ترعة  
وليصرع وليهزم كل عدوهم وشانئهم، بحق تألب ريام ⑤

٤

علمان نُهفان ملك سبأ وابناه شاعرأوتر ويريم ايمن يشكرون تألب ريام لاجل  
هدايا قبلوها وعقد التسالم الذي عقدوه مع جدّرت ملك حبشت ويدعاب  
غيلان ملك حضرموت وذلك بارسال سفراء بعضهم لبعض، ويشكرون ايضا  
لاجل انكسار عميانس بن سنحان وانكسار شعب خولان الذين كانوا قد  
حاربوهم مستنصرين بآل ريدان ⑤

[D]iO | h]nH | ٤1٨ | )XOñ | ٨)°Z | OYiYnO | ٤٥٤٤ | ٤٤1[O] ١

| n1hX | O٨٤٨iZ | OYiY | hnn | ٤1٨ | ٤٨iñ | ٨ ٢  
1°n] | ٨٨i)

| XHn | ٨٨٨٨ | ٤nnHH | ٤٨1ññ | ٤٤٤818 | X°)[X ٣  
[O٨٤°]ZOY

| O°H٤X | O)ñO | niH | 1٤ | ٤1٨Xhnn | n1hX ٤  
..... | ٤nZiYO

OY)n°n | ٤X1nO | 1n٤ | XHn | ٨٨٨٨ ..... ١٠

| 1٨XhO | OY٨°n | ٤O٤hX1 | ٤XZn٨ | ٤1٨ | X)٨٦ ١١  
[٤i]n | ٤٤O٤h | hY

| ٨٨O٤ | O٨X٦XO | ٤Zn٨h | )ñ٨O | X)٨٦ | ٤inO | O٨Y ١٢  
٤٨1hO | O٨Y)H

O | ٨٨ñnnO | O٨Y)n°n | ٤hZXiH | 1٤ | i1°n | O٨ ١٣  
٤٨1]h | ٤٤O٤hX? | ٨٤٨h



- ፩ | Xዘፓ | ወጻጽዎ | ወጻሃX)ፓ። | 1፭ | X)ዳገወ | ነሃ1።ወ | ነ)፡፡X[ወ 1፩  
ነወ]ዛኝ | 1ጻ፭Xሐ
- ወዛኝ | 1ጻ፭Xሐ | ነገዋ | ነX፭ፓዋ | ፍ1ጻ | ጻ፡ፓ | ወ[ጻሃ 1፬  
[ነ]1፻፲ | ፓክ፡ዳ፻ | ጻ፡ፓ | ወጻሃነ
- ፪ | ጻጻጽዎ | ነX፻ነሐሃ | Xዘ | ፻ጻዳ፡ፓ | Xወጻ)ዘዋ | [ፍ1ጻ] 1፭  
1[ወቀኝ | 1፭ | ፻ወወXሐ | Xዘፓ
- ፫ | ነ)ዋፓፓ | ወሃዛኝ | )ፓ፡ፓ | ጻሐ፻ኝ | ወ1ፓነ | XX[፻ጻወ 1፮  
ዳፓ፭ወ | X፡፭X | 1፭ወ | ነሐፓ
- ፬ | ወ)ፍ፭X | Xዘፓ | ጻጻጽዎ | ወሃዛኝ1 | ጻሐ፻ኝ | ወ[)ሐ፻] 1፯  
ወ | ነዋነጸ | ነፓ | ሐነሐጻ።
- ፭ | ጻኝ | )ፓ፡ፓ | ነ፡፡፡Xወ | ወኝX፭ሃ | )ዘፓ | ነ1ወዛ | ነፓ፡[፭] 1፯  
[ኝፓሐ] | ፍ1ጻኝ | ወጻሃኝ)
- ፭ | ነዳ፻)ዘ | )ፓ፡ፓ | ነ፻1። | ነፓ | Xፓ፭ | ወX1ፓ | Xዘፓ[ወ] 1፰  
[1] | ወጻሃነ)ዘነሃነ
- ፮ | ነፓዘ | ወኝፓሐወ | ኝፓሐ | ፍ1ጻኝ | ወጻሃኝ)ጻኝ | ፻1፡ፓ | ጻ)ዘ 1፱  
[ፓ፡]፭ኝ
- ፯ | ወ፡ጻ፻ወ | ወኝX፭ሃዘ | ነ)ዘ | Xወሃፓ | ወጻሃጻ፡ፓ | ነ)ዘ፡1 | ነ 1፻  
[፡]X፻ | ወሃዳ፡ፓወ | ወሃX1ፓዋ | 1፭ | ወዘፓገወ | ነ1፻ዋ | ነፓዘ 1፳
- ) | ፻ነ፩ | ወ)ሐ፻ሃወ | ኝፓሐ | ፍ1ጻ | ነሃ1። | ወጻሃኝ)ጻ1 | ወፓ) 1፺  
፡ሐ1ወ | ጻዳ፻ | ነፓ | ጻ፩)ዋወ | ጻጻ፻) | ነፓ | ሐጻ፭ኝ | ነፓፓ 1፻
- ወ | )ፓ፩ወ | ጻ፻ዳዘ | X፻ገነጻወ | ጻXጻ፡ነ | ፓ1ኝX | ወጻሃዳ 1፻  
ጻጻ፻) | ፓ1ኝXፓ | ወጻሃኝነ፭ወ | ወጻሃ)ዘ | ነ፡)ዘ 1፺

عليهان نيفان وابناه شاعر أوتر ملك سبأ ويريم  
لحاميه تألّب ريام ربّ ترعة (هذه) ثلاثين تمثالا من ذهب جدّا (له) لانه

خَلَّصَهُمْ (أَنْعَمَ عَلَيْهِمْ) <sup>٤</sup> تَأَلَّبَ مُكْمِلًا (مَانَحًا) كُلَّ شَيْءٍ ثَمِينٍ وَفَضَّةً حَصَلُوا عَلَيْهَا عَلَى وَجْهِ الْجَزِيَّةِ وَنَصَبُوا (وَأَحْدَثُوا؟) .... <sup>٥</sup> وَحَمْدًا لِأَنَّهُ أَرْسَلَ لَهُ سَفَرَاءَ وَاعطَى هَدَايَا جَدَرْتِ مَلِكُ حَبَشَتِ لَتَكُونَ مَوَاخَاةً مَعَهُ (بَيْنَهُمَا) وَاكْمَلَ تَأَلَّبَ هَذِهِ الْمَوَاخَاةَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ جَدَرْتِ وَقَوَادِ (حِجَاةِ الْبُرُوجِ؟) الْأَحْبَاشِ، وَ(سَبَبَ هَذَا التَّقْدِيمَ لِأَنَّهُمْ) حَكَمُوا (تَوَافَقُوا) أَنْ يَكُونَ (فِيمَا بَعْدَ) شَيْئًا وَاحِدًا حَرْبُهُمْ وَصَلَحُهُمْ ضِدَّ كُلِّ مَنْ يَعْصِي عَلَيْهِمْ، وَلَكِي حَقِيقَةً وَبِالْوَفَاءِ يَتَأَخَى سُلَاحِيْنَ وَزُرَيْرَانَ وَعَلْهَانَ وَجَدَرْتِ بِبِلَادِهِمْ كُلِّهَا، وَجَدًا لِأَنَّهُ اكْمَلَ مَوَاخَاتِهِمْ <sup>١٥</sup> مَعَ مَلِكِ حَبَشَةِ كَمَا اكْمَلَ مَوَاخَاتِهِمْ مَعَ يَدْعَابَ غِيلَانَ مَلِكِ حَضْرَمَوْتَ قَبْلَ هَذَا التَّقْدِيمِ، وَجَدًا لِأَنَّهُ أَنْجَى الْأَمْرَاءَ وَالْقَوَادِ (الْأَعْوَانَ) كُلَّهُمْ (الَّذِينَ) أَرْسَلَ إِنْسَانَ لِأَخِيهِ (بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ) فِي الْبَحْرِ وَالْبَرِّ، وَلَا جِلَّ الْمُسَاعَدَةِ وَالْهَدَايَا كُلِّهَا (الَّتِي) أَرْسَلَ إِنْسَانَ لِأَخِيهِ (بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ)، وَجَدًا لِأَنَّهُ خَضَعَ (كَانَ شَاكِرًا؟) عَمِيئَانَسَ بْنِ سَنْحَانَ وَشَعْبَ (?) خَوْلَانَ فِي الْحَرْبِ الَّتِي تَصَدَّوْا لَهَا وَشَرَعُوا فِيهَا ضِدَّ أَرْبَابِهِمْ مَلُوكِ سَبَأَ، <sup>٢٠</sup> وَلَآئِهِمْ أَعْطَوْا هَدَايَا (بِتَوَسُّطِ) شَابِتِ ابْنِ (مِنْ آلِ) عَلِيَّانَ لِأَجْلِ بَنِي ذُو رَيْدَانَ لِكِي يَسَاعِدُوهُمْ فِي الْحَرْبِ ضِدَّ أَرْبَابِهِمْ مَلُوكِ سَبَأَ، وَغَزَا (رَجَالٌ) مِنْ أَشْعَبَ (?) لِلْمُسَاعَدَةِ مَعَهُمْ فِي هَذِهِ الْحَرْبِ ذَاتَهَا الَّتِي كَانُوا قَدْ تَصَدَّوْا لَهَا، وَهَزَمُوا الَّذِينَ مِنْ حَقْلَانَ وَخَرَّبُوا حَقُولَهُمْ كُلِّهَا، وَبَعْدَهُ تَكْفَّلُوا (تَرَاهَنُوا مَعَ) لَرْتِهِمْ عَلْهَانَ مَلِكِ سَبَأَ وَارْسَلُوا <sup>٢٥</sup> رَهِينَيْنِ أَشْمَسَ ابْنَ (مِنْ آلِ) رِيَامَ وَحَارْثَا ابْنَ (مِنْ آلِ) يَدُومَ (أ) وَلَيْسَمَحَ لَهُمْ تَأَلَّبَ نَعْمَةً وَسَلَامًا مُوَافَقًا (مُقْتَضًى؟) وَلِيَكْسِرَ تَأَلَّبَ وَلِيَصْرَعَ عَدُوَّهُمْ وَشَانَتْهُمْ، بِحَقِّ تَأَلَّبِ رِيَامَ ⑤

٥

هَعَانَ أَشْعَوَ وَابْنَاؤُهُ كَرَبَعَثَتْ وَحَيَاوُ وَحَيَعْنَتْ بَنُو (مِنْ آلِ) يَدُومَ يَعْدَمُونَ لِتَأَلَّبِ رِيَامَ تَمَثَّلًا جَدًا لِمُسَاعَدَتِهِ لَهُمْ فِي الْحَرْبِ وَيَطْلُبُونَ مِنْهُ أَنْ يَسْمَحَ لَهُمْ خَصْبَ أَثْمَارِ غَزِيرَةِ وَرَضَى أَرْبَابُهُمْ بَنِي هَمْدَانَ ⑤

(١) هَذَا الْمَوْضِعُ مِنَ النَّقْشِ مَلْتَبَسٌ كَمَا لَا يَنْغْفَى وَتَفَرَّقَتْ آرَاءُ الْمُسْتَشْرِقِينَ فِي حَقِيقَةِ مَعْنَاهُ وَلَا يَلِيْقُ اسْتِيفَاءُ الْمَسْأَلَةِ بِهَذَا الْمَكَانِ ⑤

୦ ।	X୫୦୩)୮ ।	୦୧୨୩୦ ।	୦୦୪୫ ।	୫୦୧			
୦୨୩୪୫ ।	୫୬୭ ।	୦୮୯ ।	X୫୦୨୩୧୦ ।	୫୦୨୩			
୫୫ ।	X୦)X ।	୧୦୩ ।	୫୫୨) ।	୩୧୫X ।	୦୫୫୫୨୩		
୨୩୩ ।	୦୫୫୫୫ ।	୩୧୫X ।	୫୦୦ ।	୫୮୫ ।	୫୫୧୫		
୨୦୦୦ ।	୦୫୫୨୦୦୧ ।	୦୫୧୫୫୫୫୩ ।	୫୬୭	୦			
୨୩ ।	୨୫୦ ।	୫୫୨) ।	୩୧୫X ।	୦୫୫୫୫୫୫ ।	୫୧୦୫		
୫୦ ।	୦୫୫୦ ।	୦୫୫୫୫୫୫ ।	୨୦୦୦ ।	୫୬୭ ।	୨୩୩ ।	X	
X୫୩ ।	୫୫୨) ।	୩୧୫X ।	୫୦୫୦ ।	୧୫ ।	୦୫୫	୮	
୩ ।	୦୫୧୫X୫ ।	୫୧୫୫ ।	୧୫୩ ।	୦୫୫୨୦୦୫	୫		
୫୫ ।	୧୫ ।	୫୩ ।	୦୫୫୨୦୦୫ ।	X୫୩୦ ।	୦୫୫୦	୯	
୫୫ ।	୫୫୧୦ ।	୦୫୫୫୫୫୫ ।	୫୦୦୪୧ ।	୦୫୩୫ ।	୫୩	୧୦	
X ।	୦୫୫୫୫୫ ।	୧୦ ।	୫୫୫୫୦ ।	୦X୩ ।	୫୩ ।	୫୦	୧୧
୫୫୫)୫ ।	୨୫୦ ।	୦)୫୦ ।	୫୫୫ ।	୦)୦ ।	୩୧୫	୧୨	
୩୧୫X ।	୦୫୫୫୫୫ ।	୧୦ ।	୦୫୫X୫୨୩୫୫୦ ।	୦୫	୧୩		
୫୦ ।	୦୫୫୫୫୫୫ ।	୨୫୦ ।	୫୦୫୫୫ ।	)୫୫୫୦ ।	୧୦୦୫	୧୪	
୩ ।	୦୫୫୫୫୫୫ ।	୨୫୫୫ ।	୦୫୫୫୫୫୫ ।	୧୦ ।	୦୫୫X୫୨୩	୧୫	
୩୫୦ ।	୦୫୦୦ ।	୫୫୫୫୫ ।	୦୫୫୫୫୫୫୦ ।	୫୫୫୫୫ ।	୨୫	୧୬	
୨୫୫୨୩୦ ।	୦୫[୫୫୫୫୫୦] ।	୦୫୫୫୫୫ ।	୧୫ ।	୫୦)୫୦ ।	)	୧୭	
	[୫୫୨)] ।	୧୫X୩ ।	୦୫୫୫୩ ।	୫	୧୮		

هعان اشوع وبنوه كربعثت وحيّاو وكيّعنث بنو (من آل) يدوم  
 قدّموا لحاميمهم تألب ريام ربّ ترعة هذا التمثال كما امر تألب عبيدة  
 بني (آل) يدوم بوّحيه (وهذا التقديم) لعافيتهم ولعافيه الاولاد  
 (الذين) انعم (?) بهم عليهم تألب ريام في بيت بني بدوم ولعافيه  
 عبيدهم، وهم جدوا قدرة تألب ريام وجلالته لانه خلتصهم (مكملا)





የኃወ | X1ክ1ክ | 1ፋወ | 18የወ | ነወፃ | X1ክ1ክ | 1ፋወ | ቀ) v  
 ዘ | 1ፋ | ነገ | ወገወ | ክገገ | ገወጃክወ | ፋ1ፃክወ | የሃፃ  
 | ፃ)ፀገ | ፃከሃፃቀፃ | ነገ | 1ገXዛወ | የክፍከወ | ፃከ)ፋፋ[ከ]؟ ٨  
 ፃፀ)ክ | Xፃየ | ፃፃ1ከወ

ثوابيل وابنه يسلم ابنا هنا آل داير آل... وقفنا وبنينا وأحدثنا  
 لنكرح حاميهما كل سقف (السقف كله) وخلال خشبة السقف (?) ورفعنا  
 واصلحنا كل ما خبل في الرواق (?) (او المخذع ؟ (١)) (الذي في مصلى) الحامي...  
 من الاواح (?) ومن خشب وبلق (رخام) ونجارة (?) وارتثاد (?)  
 وزلتي (?) الرواق (?) (او المخذع ؟) (الذي في المصلى) والخشبة من تحت (?)  
 ومن قبل (?) (كان قد) خبل بسقف... من الواح وكان الوقف  
 والتجديد والمباني واصلاح (هذ) المكان (المصلى) من الجزية التي ٥ كانت من  
 ثوابيل لنكرح في ايام يثعال ريام وابنه تبّعكرب ملكي معين وجعل آل داير  
 وقفهم ونقوشهم في حاية عثر شارقان (الشارق) وعثر ذو (صاحب) قبض  
 وود ونكرح وعثر ذو (صاحب) يهريق وجميع آلهة معين ويثل وجميع آلهة  
 (سبا) وهامي (سبا) وملوك (سبا) وشعوب سبا وجو (جعلها في حايستهم  
 لمدافعة) من كل من يغيرها ويبيدها فتخرب من مكانها في الحرب والسلم  
 أيام (اي ما دامت) الارض ⑤

(١) معنى ما ورد في هذا النقش من الكلمات الدالة على اجزاء البناء  
 غير معروف بتدقق ⑤

## فهرس الكلمات

٩٨٤٥ 'unṭay (unṭā) أنثى  
 ٨) ٤٥ 'ard ارض  
 ٨٤٥٨ 'aśd ج 'uśūd مقاتل، جندي،  
 مقاتل وجيه  
 ٥٥٣٥ 'Ašwa اسم رجل (انظر ٤٥٤)  
 ([٤٥])  
 ٨٤٣٥ 'Ašmaś اسم رجل  
 ٣٥٨٥ 'ath(?) خشبة السقف تحت  
 أعلى البناء(?)، تحت(?)  
 ٤٨٣٥ 'atama عمل الاتحاد والمصالحة

### Π

Π ba, bi حرف جرّ او موصول حرفي  
 (انظر وجه ١٦)  
 ٨٤٥٨ be'sat شر، بعس  
 ٨٤٥٨ baḍāt, biḍāt لانه، كما (انظر  
 وجه ١٧)  
 ٨٤٥٨ baḥr بحر  
 ٤٩٨٨ bayna بين (انظر وجه ١٦)

### ٨

٨٤٥٨ Abūkarib (Abik.) اسم رجل  
 ٤٨٤٥ 'adm ج 'udūm عبد  
 ١٤٥٨ 'ahl آل، اهل  
 ٥٤٤٥ 'ahanmū(?) اينما(?)  
 ٤٥٨٥ 'Awwām اسم مصلى إلتقاء  
 ٨٤٥٨ 'Awslat اسم علم،  
 ٤٣٥٨ 'A. Rafšān اسم امير  
 ٨٤٥٨ 'Awtar اسم علم (انظر ٥٣٥٨)  
 ٤٤٥٨ 'aḍān ج 'aḍān مال (قدرة [?])  
 ٤٤٥٨ 'ah اخ،  
 ٤٥٤٥ مؤاخاة،  
 (على وزن تفاعل، انظر وجه ١١)  
 ٨٤٤٥ 'ahaza أخذ  
 ٤٤٥٨ 'Ayman اسم أمير [انظر ٤٤٥٨]  
 ٨٤٥٨ 'iz انسان،  
 ٤٤٥٨ 'iz ba'ahhū بعضهم لبعض  
 ٤٤٥٨ 'Ilmaqāh اسم الاء  
 ٤٤٥٨ 'amān امان،  
 ٤٤٥٨ 'amān (?)  
 آمن، حاجة الامن

gazama قضى، أمر، ٤٨٦٨ (على

وزن تفاعل ؟) توافق

garab (شخص) جسّد، جرم ١١٦٦

د

Dābir اسم آل ١١٦٨

Dawa'ot اسم بلد ١١٦٩

dūr مرة واحدة ؟) ١١٧٠

data' ربيع (فصل السنة) ١١٧١

ه

dabaḥa ذبح، dabḥ ذبيحة ١١٧٢

dahab ذهب ١١٧٣

dakar ج ١١٧٤ adkār ذكر

damara وقى (كبر ؟) ١١٧٥

و

bu'a اسم إشارة (انظر وجه ٤) ١١٧٦

buwatū هذا، ذاك (انظر

وجه ٥)

Hamdān همدان اسم آل (على

حدثه او مقترن بآل بتع)

Hāni' (Hana') اسم اهل ١١٧٧

Ha'an اسم رجل [١١٧٨ ١١٧٩]

[١١٨٠]

haraga قتل، harg قتل، ١١٨١

mabrag قتل

baynat خلك، خلال ؟) ١١٨٢

bayt بيت ١١٨٣

bakan (bik.) حين (انظر وجه ١٧) ١١٨٤

balq يلقى (رخام) ١١٨٥

balat جباية ؟) ، مساعدة ؟) ١١٨٦

جاية ؟)

balata اعطى هدايا ١١٨٧

bin (١) ابن (٢) من (انظر وجه ١١) ١١٨٨

banaya بنى، ١١٨٩ بناء

انظر ١١٩٠

ba'l ج ١١٩١ ab'al سيّد

ba'lay على، فوق، ضد (انظر

وجه ١٦)

ba'im مع، من (انظر وجه ١٦) ١١٩٢

ba'ir الماشية، المواشي ١١٩٣

bad'a'a صرع، قتل، bād'i (اسم

الفاعل) مقاتل، bad'i مقتول (اسم

المفعول)

Bārig ولقبه ١١٩٤) ١١٩٥ اسم

امير

baraya اعطى او اكمل الخصب ١١٩٦

bata' اسم آل (مقترن مع همدان) ١١٩٧

٦

gabaḍa نهب ١١٩٨

Gadarat اسم ملك حبشت ١١٩٩

Gaw اسم شعب (مقترن بسبأ) ١٢٠٠

gawb (؟) لوح (الواح) ؟) ، بناء

او جزء

(كذا في القاموس وزاد التاج انه عن  
الفرّاء) قاعدة(?) ، اساس(?)  
X(؟) Zarīrān اسم برج او ملك

٣

hablat X1Π٣ (hub.?) حَقْل  
Habašat X3Π٣ ج 'Aḥbāš  
حَبَشَت (حبشة) اسم شعب  
ḥagan ٤٦٣ لانه ، كما (انظر وجه ١٧)  
ḥadata 8٣٣ حدث ،  
(على وزن أَفْعَل) أَخَذْتُ ، جَدَد  
X8٣٣ تجديد  
ḥazy ٩٨٣ نعمة  
Hayāw ١٠٩٣ اسم رجل  
ḥalaza ٨١٣ مَرَضَ ، ḥalaz مَرَضَ  
ḥamada ٨٣٣ حمد ، ḥamid حَمْدُ (شكراً  
لإحسان)  
ḥamala 1٣٣ حمل ، اختطف  
Ḥadramawt X١٠٣٣ حضرموت  
Haqlān ٤١٣٣ اسم مكان  
ḥaraba ḥāraba? (على وزن فاعل?)  
حارب  
Harat X)٣ اسم مكان (حرّة?)  
Hārīt 8)٣ اسم رجل (حارث)  
Hāšid ٨3٣ اسم شعب (حاشد)

٤

ḥabala 1Π٣ (خبل) خرب ،  
(على وزن افْتَعَلَ) أُخْرِبَ ضَرْ

Harat X)٣ اسم قبيلة ٢ سَهْل ،  
تَل

٥

hawkaba Π٨٠٣ (على وزن  
أَفْعَل) دفع ، طرد (?)  
wadd ٨٠٠ اسم الة هو اكبر آلهاتهم  
waza'a ٨X٠٠ داوم على  
wāḥid, waḥad ٨٣٠ واحد  
walad ٨1٠ ج 'awlād وَلَدَ اولاد  
wafāy ٩٠٠ سلام ، حَظَّ ، خصب وافر ،  
ḥawfaya ٩٠٠٣ (على وزن افْعَل)  
خَلَّصَ (أَوَّلَى خَيْرًا?) ،  
stawfaya (على وزن استفعل) خلص  
wada'a ١٠٨٠ جدل ، صرع  
waqaba ٤٠٠ أَمَرَ ، انذر  
warḥ ٤)٠ ج 'awrāḥ شهر  
wašt Ⅲ٨٠ وسط (انظر وجه ١٦)  
waša'an ٤٠3٠ [٠3٠] مساعدة ،  
ḥawša'a ٠3٠٣ حَايَة ،  
افْعَل) خَلَّصَ ، انعم على (?)  
XΠ8٠X [Π8٠] (؟) [XΠ8٠X] ارتشاد (?)  
watan ٤8٠ وِثَن

٨

za'ana ٤٨X أَنْعَمَ على  
zabad (?) ٨ΠX هدايا (?)  
zillat X1X زِلَّة ، الحجارة او ملسها



Yāsir 'Ayman ٤٨٩٥ ١) ٥٩ اسم امير

Yāsir Yuhān'im ٨٠٤٧٩ ١) ٥٩

اسم ملك، ٥٩) yaśśara (على وزن

فَعَّل) او ٥٩) hayśara (على وزن

أَفْعَل) أَرْسَل

Yatīl ١٨٩ اسم مدينة

Yalā'el ١٥٨٩ اسم ملك

ك

ki, ka ٥٩ لكى، ل (لام الجر او موصول

حرفي انظر وجه ١٦)

kōna ٥٥ كان، حدث (انظر وجه ١١)

kull ١٥ كل

[١٨٥] ١٨٥X ١٨٥ (istakmala) اكمل

kanaf ٥٥ جنب، كنف

Kariba'att ٨٥٠٧٧ اسم رجل

1

la, li ١ لام الجر في السبئي وموصول

حرفي في المعيني (انظر وجه ١٦)

Luhay'att ٨٥٠٩٧١ اسم رجل

٨

makānat ٨٤٤٨ رواق (?)، مُدَع (?)

mala' ٨١٨ احسان (?)، امنية (?)

'istamla'a ٨١٨X ٨ طلب اكمال

الاحسان لنفسه

Hawlān ٤١٥٥ اسم شعب

bayl ١٩٥ قوّة، قدرة

hamara ٥٨٥ منح، اعطى

hamś ٥٨٥ ج ahmās جيش

haraya ٩٥ نجى، دافع

harif ٥٥ سنة ١، خريف (فصل

السنة)

III

tayib ٧٩٥ شىء ثمين (ذهب?)

tata'ana ٤٠٥٥X [٤٠٥٥] (على وزن

تَفَعَّل) شرع في الحرب (?)، أوفى

الجباية (?) (او اصله ٥٠٥٥?)

٩

yabś ٥٧٧ يبس، ير

Yadūm ٥٨٩ اسم آل

Yada'ab Gaylān ٤١٩٧ ١) ٧٥٥٥

(Gil.?) اسم ملك من ملوك حضرموت

٥٥٤٧٩ انظر ٥٩)

Yuhashim ٥٧٨٥٧٩ اسم رجل

Yuharhib ٧٧٥٧٩ لقب بارج

(انظر هذا الاسم)

Yuhar'is ٣٥٥٧٩ انظر ٥٨٥)

Yuhariq ٥٧٩ يهريق اسم مكان

يُنسب اليه عشر [٨٥٠X]

yawmā ٥٥٩ يوم، حين

Yarīm 'Ayman ٤٨٩٥ ١) ٥٨٩ اسم امير

Yaślam ٥١٥٩ اسم رجل

٦٦٥) nakara . او ٦٦٥) (على وزن

أَفْعَل) šankara غَيْرَ (معيني)

٦٦٥) Nakrah (?) Nukrah اسم

الاء

٦٦٥) ni'mat نِعْمَة

٦٦٥) [٦٦٥) banšara (على وزن

أَفْعَل) جل على المعاونة

٦٦٥) nad' آفة (مصدر)

٦٦٥) [٦٦٥) nataša'a ('itaša'a?)

(على وزن افتعل) عصي

٦٦٥

٦٦٥) sala'a وقف ، ٦٦٥) sal' وَقَفَ

٦٦٥) Sanhān اسم رجل

٦٦٥

٦٦٥) 'abd عَبْد

٦٦٥) 'abr, ba'abr (انظر وجه ١٦)

نحو ، عند

٦٦٥) 'abarāt بلاد (?)

٦٦٥) 'adarwa عَدَا ، اجتاز

٦٦٥) 'adī في ، حتى ، الى (انظر وجه ١٦)

٦٦٥) [٦٦٥) ša'daba (على وزن

افعل) جبر ، رَمَمَ (معيني) ، ٦٦٥) X٦٦٥

٦٦٥) 'adbabat (انظر وجه ٣) ترميم (او سدّ

يبحر الماء ؟) ، انظر ايضا ٦٦٥) X٦٦٥

٦٦٥) 'adara ساعد ، ٦٦٥) عَدْرَان (?)

اسم آل

٦٦٥) malik ج 'amlāk ملك

٦٦٥) mangiyat سلام ، حظّ (منجاة)

٦٦٥) ma'ad إحسان

٦٦٥) Ma'in اسم مملكة اي معين

٦٦٥) mašar قائد الجيش (جامي

البرج ؟)

٦٦٥) maqām maqāmat جلالة ،

رياسة ، مكان

٦٦٥) [٦٦٥) muqatawa (?)

(?) muqāta(wa) قائد الجيش

(مُسَاعِد) (صاحب وظيفة ؟)

٦٦٥) mar' ج 'amrā' رَبِّ

٦٦٥) Mārib مارب اسم عاصمة المملكة

السبئية

٦٦٥) maš'al وَحْيٍ الاء وجوابه

لساجديه

٦٦٥) mašba' غزوة

٦٦٥) mašāymat ولاية (والاصل ٦٦٥)

٦٦٥) matta'a (على وزن فَعَّل) خَلَّص ،

٦٦٥) mittā'an (?) تَخْلِيص ، خِلاص

٦٦٥

٦٦٥) nabala ارسل سفراء ، nabal

رسول

٦٦٥) انظر ٦٦٥

٦٦٥) [٦٦٥) lanatla'a (على وزن

تَفَعَّل) قَبِلَ الجزية (او أعطاهما ؟) او

شرع في المحاربة ، انظر ٦٦٥

٦٦٥) nikāyat ظَلَمَ ، أَذَاة

𐎎

𐎎𐎎𐎎 *šadiq* 'هدى' *šadaqa* 'اكمل' *šadiq*

موافق، وافر

𐎎𐎎𐎎 *ṣahḥ* 'حقيقة' *ṣahḥ* 'صدق' *ṣahḥ*

*ṣahḥ* 'صحح' خالص

𐎎𐎎𐎎 *Suḥār* (?) *Suḥār* 'اسم بلد'

𐎎𐎎𐎎 *šalm* 'ج' *šalm* 'تمثال' *šalm*

𐎎𐎎𐎎 [𐎎𐎎𐎎] *šalm* 'نجارة؟' (مصنوع

النجارة؟)

𐎎𐎎𐎎 *šarf* 'فضة'

𐎎

𐎎𐎎𐎎 *daba* 'قاتل' *daba* 'جاهد'

𐎎𐎎𐎎 *damada* 'جل على التوافق'

*Damad* 'اسم مكان يذكره ياقوت'

في المعجم

𐎎𐎎𐎎 *durr* 'حرب' *durr* 'عدو'

𐎎𐎎𐎎 *dara'a* 'هزم'

𐎎

𐎎𐎎𐎎 (?) *qublay* 'قُبْل قُبْلِي' (?)

𐎎𐎎𐎎 *Qabul* 'اسم مكان يُنسب اليه'

عُتْر [𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎎𐎎] *Qabul*

𐎎𐎎𐎎 (?) *qadma* 'قَبْل' (انظر وجه ١٧)

𐎎𐎎𐎎 *qaw* 'ح' *qaw* 'امير'

𐎎𐎎𐎎 *quyyufa* 'وقف' 'قدس'

𐎎𐎎𐎎 *qama'a* 'هزم' 'اخضع'

𐎎𐎎𐎎 *Ukwatān* 'اسم'

جبلين يذكروهما ياقوت في المعجم

𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎎𐎎 *Alhān Nahfān* 'اسم'

ملك من ملوك سبا

𐎎𐎎𐎎 *allaya* 'انظر وجه ٣' (على وزن

فَعَّل) *Aliyyān* 'رفع' *Aliyyān*

اسم رجل

𐎎𐎎 *im* 'مع' من (انظر ايضا 𐎎𐎎)

𐎎𐎎𐎎 *Amni'anaš* 'اسم رجل'

𐎎𐎎𐎎 *ha'āna* (على وزن أَفْعَل)

أَعَان' *Ha'an 'Ašwa'* 𐎎𐎎𐎎 | 𐎎𐎎𐎎

اسم رجل

𐎎𐎎 *id* 'خشب (عضه، عضاء)

𐎎𐎎 *araba* 'تكفل' 𐎎𐎎𐎎 (على وزن

تَفَاعَل) 'تكفل' تراهن بعضهم لبعض

𐎎𐎎𐎎 *Attar* 'اسم الة' [انظر 𐎎𐎎𐎎 و

𐎎𐎎𐎎 و 𐎎𐎎𐎎]

𐎎

𐎎𐎎𐎎 *Gaylān* 'لغب ملك حضرموت'

[انظر 𐎎𐎎𐎎]

𐎎𐎎𐎎 *ganam* 'غَنَم'

𐎎

𐎎𐎎𐎎 [𐎎𐎎𐎎] *šaf'ava* (على وزن أَفْعَل)

أَبَاد

𐎎𐎎𐎎 *šaf'at* 'حَصَد'

حَصَاد

𐎎𐎎𐎎 'أَبَكَار' (?) 'جَزَبَه' 'جَبَايَه'

šadat 𐎲𐎠𐎥 ست (انظر وجه ١٥)  
 Šabarat 𐎲𐎠𐎥 (Šabrat?) اسم بلد  
 šatā 𐎲𐎠𐎥 ح 𐎲𐎠𐎥 'ašār 𐎲𐎠𐎥

نقش

Šalḥān 𐎲𐎠𐎥 (?) (Šalḥān, Šilḥān) او

اسم قصر (او ملك)

šalām, šilm 𐎲𐎠𐎥 سلم، صلح، 𐎲𐎠𐎥

bašlana (على وزن أفعل) احدث

الصلح او التسالم، حل على الصلح

Šam'ān 𐎲𐎠𐎥 (Šam'ā?) اسم شعب

وهو ثلث حاشد

š'ada 𐎲𐎠𐎥 (š'ada = ساعد?) وهب

Ša'd 𐎲𐎠𐎥 ساعد اسم رجل

š'ara 𐎲𐎠𐎥 (š'ar?) أنعم

اسم رجل

šafa'a 𐎲𐎠𐎥 اباد، هدم

šaqf 𐎲𐎠𐎥 سقف

šarr 𐎲𐎠𐎥 واد

šatt 𐎲𐎠𐎥 ستة (انظر وجه ١٥)

𐎲

šamal 𐎲𐎠𐎥 شمال (?)

Šābil 𐎲𐎠𐎥 اسم رجل

šarva'a 𐎲𐎠𐎥 ساعد

šavyām 𐎲𐎠𐎥 حام، ناصر، 𐎲𐎠𐎥

mašām 𐎲𐎠𐎥 جلالة

lašakkaru 𐎲𐎠𐎥 (على وزن

نفعّل) شكر (?)، أذعن، تذلل (?)

Šāmir Yuhar'iš 𐎲𐎠𐎥 (او

Šāmir 𐎲𐎠𐎥 اسم ملك

baqnaya 𐎲𐎠𐎥 (على وزن

أفعل) قدم، 𐎲𐎠𐎥 taqniyat

تقديم (انظر وجه ٧)

taqanna'a 𐎲𐎠𐎥 (على وزن

تفعّل) حل على (?)، أرضى (?)

haqšaba 𐎲𐎠𐎥 (على وزن أفعل)

نصب، اصلح، شيد

Qatabān 𐎲𐎠𐎥 اسم بلد

)

rabīb 𐎲𐎠𐎥 اسم رجل ٢ رهين

Radmān 𐎲𐎠𐎥 اسم بلد (او شعب)

Raydān 𐎲𐎠𐎥 اسم مكان أو آل

Riyām 𐎲𐎠𐎥 اسم رجل ٢ اسم

مكان او اسم مصلى تألب (الاء)

لقب (انظر 𐎲𐎠𐎥 X1𐎠𐎥)

barḏawu 𐎲𐎠𐎥 (على وزن

أفعل) أرضى، 𐎲𐎠𐎥 (riḏaw?)

رضى

raḏadu 𐎲𐎠𐎥 جعل في حاية (الاء)

𐎲

1𐎠𐎥 انظر 1𐎠𐎥

šā'ir 𐎲𐎠𐎥 ساتر

šaba'a 𐎲𐎠𐎥 تصدى لغزوة، غزا،

šabi' 𐎲𐎠𐎥 (انظر 𐎲𐎠𐎥) ٢ (?)

šaba' ٣ اسم مملكة معروفة،

šabv 𐎲𐎠𐎥 سببي (مصدر سبأ)



Tur'at X٥)X اسم مصّلى (لتألب)  
taš'at X٥٣X مساعدة (?) ، هديّة (?)

8

[٨8] ٨84 (على وزن أفعل) اثاب  
tabana ٤٨8 فضح  
tabara ٥٨8 كسّر ، هنم  
Tabwān ٤٥48 اسم مكان (او صفه؟)  
Lawāb'il 1٨٨08 اسم رجل  
Tawbān ٤٨٨08 اسم رجل  
tult X18 ثلث ، talāt X818 ذلّته  
talātina ٤818 (talātina) ثلاثين  
(انظر وجه ١٥)

tamānat X٤88 ثمانية (انظر وجه ١٥)  
tamar ٥88 ح atmār ٥88 شمر  
tam ٩48 (tān?) اثنان (انظر وجه ١٥)

šāni' ٨43 شائى ، مُبَغِض  
šā'b ٨٥3 ج 'aš'āb شعب  
Šā'in 'Awotar ٥X٥٨ | ٥٥3 اسم  
ملك

šasy ٩٨3 شتامة ، أذاة (مصدر)  
Šāriq(ān) ٥)3 الشارق اسم صنم  
بذكرة الغاموس ومعناه الطالع في الافق  
(وهو من صفا ٥X8٥)  
šata'a ٨X3 ابداً ، شرع في شيء ،  
bašta'a ٨X34 (على وزن أفعل)  
نصدى للشيء

X

Ta'lab ٨1٨X اسم الة  
Tubbu'karib ٨)٤٥٨X اسم ملك من  
ملوك معين

تم

## فهرس

١٥	اسماء العدد	٢	حروف الهجاء
١٦	الحرف	٤	الضمير
	عطى النسق	٦	الفعل
	والموصلات وما	٨	نصريف الفعل
١٧	يشابهها	١٠	الافعال الشاذة
١٨	النقوش	١١	الاسم
٢٩	فهرس الكلمات	١٢	الاسماء الشاذة



## بيان الخطأ والصواب

	الصواب	الخطأ	شطر	صفحة
	المركبة	المركبة	٢٤	٤
	'abi	'ābi	١٧	٦
	المواشى	المواش	٢٤	٧
mahfadanayhān	𐤌𐤕𐤓𐤁𐤏𐤍𐤔𐤥	mahfadayhān 𐤌𐤕𐤓𐤁𐤏𐤍𐤔𐤥	٥	١٣
	𐤎𐤔𐤕𐤕𐤒𐤕	𐤎𐤔𐤕𐤕𐤒𐤕	٢٣	١٤
	šatt	sat	١٨	٢٥
	Bata'	bata'	٢٢	٣٠

ثم اضع الى الحروف المذكورة في صفحة ١٦ و صفحة ١٧ الحرف التالي:

♦♦♦ fawqa فوق

واضف الى فهرست الكلمات (فيما بين الشطر الخامس عشر والشطر السادس عشر من صفحة ٣٠ الكلمة التالية : ٧٤) *hagar* مدينة  
واجعل كلمة ٧٤ في الفهرست نفسه فيما بين الشطر الاول والشطر الثاني من صفحة ٣٩

واجعل كلمة ١١٤٥ فيما بين الشطر الثامن والشطر التاسع من صفحة ٣١





COMMISSION DES PUBLICATIONS DE L'UNIVERSITÉ EGYPTIENNE

---

*Commissaire de la publication*

**MICHELANGELO GUIDI**

---

---

## INDEX

---

Alphabetum . . . . .	<i>Pag.</i>	2
Pronomen . . . . .	»	5
Verbum . . . . .	»	7
Flexio. . . . .	»	9
Nomen. . . . .	»	12
Genus, Numerus . . . . .	»	15
Flexio. . . . .	»	15
Nomen numerale . . . . .	»	15
Particulae . . . . .	»	17
Tituli:		
I . . . . .	»	19
II . . . . .	»	19
III . . . . .	»	20
IV . . . . .	»	24
V . . . . .	»	26
VI. . . . .	»	28
Index vocabulorum . . . . .	»	31

𐤒𐤓𐤕 Šama'y (Šam'ā?). N. proprium tribus 3<sup>ae</sup> partis tribus Hāšid.

𐤒𐤓 1) ša'ada, *largitus est* (= ساعد *adjuvit*?), 2) Ša'd. N. proprium viri.

𐤒𐤓𐤕 ša'ara, *gratificatus est*; Ša'r (Ša'ir). N. pr. viri.

𐤒𐤓𐤕 šata'a, *diuit.*

𐤒𐤓𐤕 šaqf, *tectum.*

𐤒𐤓 šarr, *vallis.*

𐤒𐤓 šatt, *seu* (v. n. 40).

𐤒

𐤒𐤓𐤕 ša'amat, *septentrio* (?).

𐤒𐤓 Šābit. N. pr. viri.

𐤒𐤓𐤕 šawa'a, *auxiliatus est.*

𐤒𐤓𐤕 šayyām (šeyūm?), *patronus, defensor, mašām, maiestas.*

[𐤒𐤓], 𐤒𐤓𐤕 tašakkara (III, 2), *se subiecit.*

𐤒𐤓𐤕 | 𐤒𐤓 Samir (Šāmīr) Yuhar'iš. N. pr. regis Saba'.

𐤒𐤓 šānī, *qui odit, osor.*

𐤒𐤓 ša'b, pl. 𐤒𐤓𐤕 'aš'āb, *populus, tribus, stups.* N. pr.?

𐤒𐤓𐤕 | 𐤒𐤓 Ša'īl 'Awtaī Nomen pr. regis Saba'.

𐤒𐤓𐤕 šašy, *contumelia* (infin.).

𐤒𐤓 Šāriq(ān) (*oriens, surgens mane*), epitheton dei 'Aṭtar

𐤒𐤓𐤕 šata'a, *exorsus est*; 𐤒𐤓𐤕 hašta'a (II, 1), *suscepit, inruit.*

X

𐤒𐤓𐤕 Ta'lab N. pr. (deus Ta'lab).

𐤒𐤓𐤕 Tubba'karīb. N. pr. regis Ma'in.

𐤒𐤓𐤕 Tur'at. N. pr. loci.

𐤒𐤓𐤕 taš'at, *auxilium* (?), *munus* (?).

𐤒

[𐤒] 𐤒𐤕 haṭāba (II, 1), *gratiam velulit.*

𐤒𐤕 tabana, *contumelia affect.*

𐤒𐤕 tabara, *fregit, profligavit.*

𐤒𐤕 Tahwān. Nomen pr. loci (adiect.?).

𐤒𐤕 Tawāb'il. N. pr. viri.

𐤒𐤕 Tawbān. N. pr. viri.

𐤒𐤕 tult, *tertia pars*; 𐤒𐤕 talāṭat, *tres*; 𐤒𐤕 talāṭūn, talāṭīn, *triginta* (v. n. 40).

𐤒𐤕 tamānat, *octo* (v. n. 40).

𐤒𐤕 tamar; pl. 𐤒𐤕 'atmār, *fructus.*

𐤒𐤕 tanī (—nay?), *duo* (v. n. 40).

## ዘ

ዘበዘ ሳታ'ላ, *dimicavit*.

ዘዘዘ 1) ሳጠላ, *iunctionem, concordiam conciliavit*; 2) ሳጠላ.

N. pr. loci (C.I.S., l. 1, 81); ibi ሳጠላ ላ ሳጠላ ምዕራፍ ምዕራፍ ምዕራፍ.

ዘዘ ሳጠላ, *bellum; dārr(?)*, *hostis*.

ዘዘ ሳጠላ, *profligavit*.

## ቀ

ዘበቀ ሳጠላ. N. pr. loci [cf. ዘዘዘ].

ዘበቀ ሳጠላ (?), *ante* (v. n. 41).

ዘዘዘ ሳጠላ (?), *ante* (tempor., v. n. 41).

ዘዘ ሳጠላ, pl. ዘዘዘ 'aqwāl, *princeps*.

ዘዘ ሳጠላ (I, 2), *consecravit*

ዘዘ ሳጠላ, *profligavit, subiecit*.

[ዘዘ], ዘዘዘ ሳጠላ (II, 1), *dedicavit*; ዘዘዘ ሳጠላ, *dedicatio*.

[ዘዘ], ዘዘዘ ሳጠላ (III, 2), *suasit(?)*, *satisfecit(?)*.

[ዘዘ], ዘዘዘ ሳጠላ (II, 1), *erexit, instauravit(?)*.

ዘበዘ ሳጠላ. N. pr. regionis notae.

## )

ዘበዘ ሳጠላ: 1) N. pr. viri; 2) *obsides (iuvenes)*.

ዘዘዘ ሳጠላ. N. pr. regionis (gentis).

ዘዘዘ [ዘዘዘ] ሳጠላ. N. pr. loci.

ዘዘ ሳጠላ. N. pr.: 1) viri; 2) sacelli deo ሳጠላ dicati.

ዘዘዘ | ዘዘዘ ሳጠላ ሳጠላ. N. pr. principis.

[ዘዘ] [ዘዘዘ] ሳጠላ(ጠላ), *satisfecit*; ዘዘ ሳጠላ, *favor, beneplacitum*.

ዘዘ ሳጠላ, *in fidem concedere*.

## ሐ

[ዘዘ ሳጠላ v. ዘዘዘ].

ዘዘ ሳጠላ ሳጠላ, *reliqui*.

ዘበዘ 1) ሳጠላ, *expeditionem bellicam aggressus est*; ሳጠላ, *expeditio bellica*; 2) N. pr. regni noti; 3) ሳጠላ (?), *captivus*.

ዘበዘ ሳጠላ, *de captivum cupere*.

ዘዘ ሳጠላ, *sex*; vide n. 40.

ዘዘዘ ሳጠላ (ሳጠላ?). N. pr. regionis (in qua tribus abessinicae originis habitabat).

ዘዘ ሳጠላ, pl. ሳጠላ, *inscriptio*.

ዘዘዘ ሳጠላ (ሳጠላ, ሳጠላ?). N. pr. arcis.

ዘዘ ሳጠላ, ሳጠላ, *pax*; ዘዘዘ ሳጠላ (II, 1), *pacem conciliavit*.

𐤀𐤍𐤏 'abd, *versus*.

𐤏𐤍𐤍, 𐤏𐤍𐤏, *ad, versus, apud; contra* (vide n. 41).

𐤁𐤏𐤍 'abarāt (?), *regiones* (?).

𐤏𐤁𐤏 'adawa, *transgressus est*.

𐤁𐤏𐤏 'adī, *ad, usque ad* (vide n. 41).

[𐤍𐤏𐤏] 𐤍𐤏𐤏𐤏 ša'daba, *refecit, restauravit*; 𐤁𐤏𐤍𐤏𐤏 'adbahat, *restauratio* (*moles opposita aquis?*).

𐤏𐤏𐤏 1) 'adara, *auxiliatus est*; 2) 𐤏𐤏𐤏 𐤏𐤏𐤏 'Adrān. N. proprium stirpis (M. Hartmann, *Die Islam. Frage*, II, 226).

[𐤏𐤏] 𐤏𐤁𐤏𐤏𐤏 'Ukwatān (dual.). N. pr. duorum montium (C.I.S., I. I., 81); ibi Habašat a Šamir profligati sunt.

𐤏𐤏𐤏𐤏 | 𐤏𐤏𐤏𐤏 'Alhān Nahfān. N. pr. regis Saba'.

[𐤁𐤏𐤏], 𐤁𐤏𐤏𐤏 'allaya, *elevavit* (vide n. 6).

𐤏𐤁𐤏𐤏 'Aliyyān. N. pr. viri.

𐤁𐤏 im, 'am, *cum* (vide n. 41).

𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 'Ammī'anas. N. pr. viri.

[𐤏𐤏], 𐤏𐤏𐤏 ha'āna (II, 1), *adiuvit*;

𐤏𐤏𐤏𐤏 | 𐤏𐤏𐤏 Ha'ān 'Ašwa'. Nomen pr. viri.

𐤏𐤏 'id, *lignum*.

𐤍𐤏𐤏 'araba, *sopondit, pignore fidem dedit*; 𐤍𐤏𐤏𐤁 la'araba (III, 3), *id.; sibi invicem soponderunt*.

𐤏𐤁𐤏𐤏 'Artar. N. pr. dei (cf. 𐤏𐤏𐤏𐤏, 𐤍𐤍𐤏 et 𐤏𐤏𐤏).

𐤍

𐤏𐤏𐤏𐤏 Gaylān, v. 𐤍𐤏𐤏𐤏𐤏.

𐤁𐤏𐤏𐤏 ḡanam, *praeda*.

𐤏

[𐤁𐤏𐤏] 𐤁𐤏𐤏𐤏 II, 1 šaf'aya, *destruxit*.

𐤏𐤏𐤏 faqal, pl. 𐤏𐤏𐤏𐤏 'afqāl, *fruges* (cf. أَفْقَال).

𐤏𐤏𐤏 far' 1) *tributum*; 2) *primitiae*.

𐤏

𐤏𐤏𐤏𐤏 šadaqa, *ad effectum perduxit; explevit; donavit*; šādiq, *congruens, debitus, uber, bonus*.

𐤏𐤏𐤏𐤏 šahh, *veritas, sinceritas*; 𐤏𐤏𐤏𐤏 šahih, *integer, sine vitio*.

𐤏𐤏𐤏𐤏 Šuhār (Šahār?). N. pr. regionis.

𐤁𐤏𐤏𐤏 šalṃ, pl. 𐤁𐤏𐤏𐤏𐤏 'ašlām, *imago, statua*.

[𐤍𐤏𐤏] 𐤁𐤍𐤏𐤏𐤏 opus fabri lignarii.

𐤏𐤏𐤏 šarf, *argentum*.



𐤊𐤋𐤍 kanat, *latus*.

𐤀𐤁𐤍𐤏𐤋 Kariba'art. N. pr. viri.

1

1 la, li, praepositio et coniunctio  
(v. n. 41, 42).

𐤀𐤁𐤍𐤏𐤋𐤍 Luḥay'art. N. pr. viri.

𐤁

𐤀𐤁𐤍𐤏𐤋 makānat, *peristylum* (?), *ady-  
tum* (?), *cella interior sacelli* (?).

𐤁𐤏𐤍 mala', *beneficium* (?), *votum* (?),  
*voti expletio* (?); 𐤁𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍 'stam-  
la'a (IV), *explendum beneficium sibi  
petivit*.

𐤁𐤏𐤍 malik, pl. 𐤁𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍 'amlāk, *rex*.

𐤀𐤁𐤍𐤏𐤋𐤍 mangiyat (?) [a1. منجاة],  
*salus*.

𐤁𐤏𐤍 ma'ad, *beneficium*.

𐤁𐤏𐤍 Ma'in. N. pr. regni minaei.

𐤁𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍 maṣar, *dux* (?), *arcis prae-  
fectus* (?).

𐤁𐤏𐤍 maqām, 𐤀𐤁𐤍𐤏𐤍 maqāmat, *maie-  
stas* (*locus*? مقام τόπος, *sacellum*).

𐤁𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍, 𐤀𐤁𐤍𐤏𐤍 muqtawī, maqā-  
ta(wa)t (?), *dux* (*exercitus*) [*fidus  
adiutor*? Beamte?].

𐤁𐤏𐤍 mar', pl. 𐤁𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍 'amrā', *do-  
minus*.

𐤁𐤏𐤍 Mārib (مارب). N. pr. urbis  
sabaeae capitis.

𐤁𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍 maš'al, *responsum*, *oraculum*.

𐤁𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍 mašba' (?), *expeditio*; v. 𐤁𐤏𐤍.

𐤀𐤁𐤍𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍 mašāymat, *ditio*, *territoria*.

𐤁𐤏𐤍 (1, 2) matta'a, *liberavit*; 𐤀𐤁𐤍

𐤁𐤏 (nom. act. mittā'an?), *liberatio*.

𐤁

𐤁𐤏𐤍 nabala, *legatos misit*; nabal,  
*legatus*.

𐤁𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍 Nahfān, v. 𐤁𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍.

[𐤁𐤏𐤍], 𐤁𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍 tanatta'an (III, 2),  
*tributum accepit* (?), *solvit* (?), *bel-  
lum movit* (?).

𐤀𐤁𐤍𐤏𐤍 nikāyat?, *iniuria*.

[𐤁𐤏𐤍], 𐤁𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍 šankara, *mutavit*.

𐤀𐤁𐤍𐤏𐤍 Nukruh (?), Nakrah (?), *no-  
men dei*.

𐤀𐤁𐤍𐤏𐤍 ni'mat, *gratia*.

[𐤁𐤏𐤍], 𐤁𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍 hanšara (II, 1), *ef-  
fecit ut auxilium ferret*.

𐤁𐤏𐤍 naḏ', *nox*a (infin.).

[𐤁𐤏𐤍], 𐤁𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍 nataša'a, 'ittaš.? (III,  
1), *insurrexit*.

𐤀

𐤁𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍 1) sala'a, *constituere*, *fundare*;  
2) sal', *constitutio*, *fundatio*.

𐤁𐤏𐤍𐤀𐤁𐤍 Sanḥān. N. pr. viri.

4104 Ḥaqlan. N. pr. loci.  
 1104 ḥaraba, *bellum gessit*; ḥāraba  
 (I, 3?), *bello petivit*.  
 X04 Ḥarat. N. pr. loci (حرة?).  
 X04 Ḥārīṭ. N. pr. viri.  
 434 Ḥāšid. N. pr. tribus.

#### 4

1114 ḥabala, *concidere, rueret*; 1114  
*vastari (damnum pati?)*.  
 4104 Ḥawlān. N. pr. gentis.  
 114 ḥayl, *vis, potentia*.  
 114 ḥamara, *concessit, gratificatus est*.  
 114 ḥams, pl. 114 ḥamās, *co-*  
*pie, exercitus*.  
 114 ḥaraya, *liberavit, defendit*.  
 114 ḥarīf, *annus, autumnus*.

#### III

11111 tayib, *res pretiosa (aurum?)*.  
 [4011], 4011X (III, 2) taṭa'ana,  
*bellum inivit(?)*, *tributum solvit(?)*,  
 sed cf. 0114, [4]011X pro 0114X.

#### 9

1111 yabś, *terra (oppos. mari)*.  
 1111 Yadūm. N. pr. stirpis.

41111 I 11111 Yada'ab Gaylān.  
 N. pr. regis Ḥaḍramawt.

11111 Yuhan'im, vide 1111.  
 11111 Yuhashim. N. pr. viri.  
 11111 Yuharhib. N. pr. viri [vide  
 1111].

11111 Yuhar'is, v. 1111.  
 11111 Yuharīq. N. pr. loci, ubi deus  
 'Aṭtar colebatur.

1111 yawma, *quando, quo tempore*  
 (nn. 38 et 42).

4111 I 1111 Yarīm 'Ayman. No-  
 men pr. principis.

1111 Yaślam. N. pr. viri.  
 1111 (I, 2), 1111 (II, 1), yaśsara,  
*hayśara, mittere*; 2) 1111 I 1111  
 Yāšir Yuhan'im. N. pr. regis  
 Saba' et Dū-Raydān.

1111 v. 1111.

1111 Yaṭil. N. pr. urbis.

1111 Yaṭa'il. N. pr. regis.

#### 6

6 ki (ka), *ut* (v. n. 42); (min.) prae-  
 pos. dativi (v. n. 41).

406 kōna, *fuil, evenit* (v. n. 16).

16 kull, *omnis*.

[166], 166X 1ṣtakmala, *explevit*,  
*perfectum fecit* [n. act. 4166X].



𐤁𐤓𐤏 bayna, *inter* (v. n. 41); 𐤁𐤓𐤏𐤏 baynat, *interstitium*.

𐤁𐤓𐤏 bayt, *domus*.

𐤁𐤓𐤏𐤏 bakan (bik.?), *quando, quo tempore* (v. n. 42).

𐤁𐤓𐤏 balq, *marmor*.

𐤁𐤓𐤏 balat, *tributum* (?); *auxilium, protectio* (?); balata, *dona tribuit*.

𐤁𐤓 1) bin, *filius* (v. n. 38); 2) prae-posit. a, *ex* (v. n. 41).

𐤁𐤓𐤏𐤏 banaya, *aedificavit*; 𐤁𐤓𐤏𐤏𐤏 aedificatio, *aedificium*.

[𐤁𐤓𐤏𐤏, v. 𐤁𐤓𐤏].

𐤁𐤓𐤏 ba'l, pl. 𐤁𐤓𐤏𐤏𐤏 'ab'āl, *dominus*.

𐤁𐤓𐤏𐤏 ba'lay, *super, contra* (v. n. 41).

𐤁𐤓𐤏 ba'im, *cum* (v. n. 41).

𐤁𐤓𐤏 ba'ir, *pecus, pecudes*.

𐤁𐤓𐤏𐤏 bada'a, *cecidit* (part. act. *bellator*; part. pass. *caesus*).

𐤁𐤓𐤏𐤏𐤏 I 𐤁𐤓𐤏𐤏 Bārig Yuharhib. N. pr. *principis*.

𐤁𐤓𐤏𐤏 baraya, *largitus est* (*perfectam fecit*) *abundantiam*.

𐤁𐤓𐤏𐤏 Bata'. N. pr. *gentis* (cum Hamdān coniunctae).

# 𐤁

𐤁𐤓𐤏𐤏 gabada, *populatus est*.

𐤁𐤓𐤏𐤏𐤏 Gadarat. N. pr. *regis* Habašat.

𐤁𐤓𐤏𐤏 Gaw. 1) N. pr. *stirpis* cum Saba' coniunctae. 2) N. *loci*.

𐤁𐤓𐤏𐤏𐤏 gawb, *tabula, contignatio* (?); *aedificium vel eius pons* (?).

[𐤁𐤓𐤏𐤏] 𐤁𐤓𐤏𐤏𐤏 tagāzama (III, 3), *decrevit; inter se convenerunt* (*iuriurando?*).

𐤁𐤓𐤏𐤏 garab, *persona, corpus*.

# 𐤁

𐤁𐤓𐤏𐤏 Dābir. N. pr. *gentis* vel *familiae*.

𐤁𐤓𐤏𐤏 Dawa'ot. N. pr. *regionis*.

𐤁𐤓 (rad. dūr), *semel* (?).

𐤁𐤓𐤏 data', *ver*.

# 𐤁

𐤁𐤓𐤏𐤏 dabaha, *sacrificavit*; dabh, *hostia*.

𐤁𐤓𐤏 dahab, *aurum*.

𐤁𐤓𐤏 dakar, pl. 𐤁𐤓𐤏𐤏𐤏 'adkār, *masculus*.

𐤁𐤓𐤏 damara, *protexit* (*exaltavit?*).

# 𐤁

𐤁𐤓 hu'a, *pronom. demonstr.* (vide n. 11).

𐤁𐤓𐤏 hagar, *in bs.*



## INDEX VOCABULORUM

(Cf. adnotationem ad num. 4)

### አ

በ)ሐበአ Abūkarib, N. pr. viri.  
ጸሐአ 'adm, pl. 'udūm, *servus*.  
ላዘአ 'adan, pl. ላዘአአ 'a'dān, *bona*  
(Habe) [*potestas*?].  
ገሃአ 'ahl, *familia*.  
ወጸላሃአ *ubicumque* (?) = اَيْمًا (?),  
cf. *Recueil Épigr. Sémit.*, nn. 185,  
661.  
ጸወአ 'Awwām. N. pr. sacrarii deo  
'Ilmaqah dicati.  
Xገሐወአ 'Awslāt. N. pr.; v. ላጌዕ).  
)Xወአ 'Awtar; vide ዕጌ.  
ዛአ 'ah (n. 38), *frater*; ላወዛአ *fra-*  
*ternitae*; ወዛአX ta'āḥawa (III, 3),  
*fraternitatem, societatem inuit*.  
ዘዛአ 'ahāda, *cepit*.  
ላጸየአ 'Ayman; v. ጸ)የ.  
ሐየአ 'īs, *homo*; ወሃዛአበ ሐየአ 'īs  
ba'ahihū (bi-?), *unus alteri*.

ሃቆጸገአ 'Ilmaqah. N. pr. (deus 'Ilm.).  
ላጸአ 'amān, *fidelitas*; ላጸአX ta'-  
man (?), *securitas, documentum*  
*fidei*.  
የጸላአ 'untay ('untā), *femina* (أُنْثَى).  
ዘ)አ 'ard, pl. Xዘ)አ, *terra*.  
ደሐአ 'asad, pl. 'uśūd (?), *miles, bel-*  
*lator insignior*.  
ዐወጌአ N. pr. viri; vide ላዐሃ.  
ሐጸጌአ 'Ašmaš. N. pr. viri.  
ሣXአ 'ath, *ligna tecti* (?) *sub parte*  
*superiori aedificis; thronus* (?).  
ጸXአ 'atama, *concordiam paravit*.

### በ

በ, praepos.; vide num. 41.  
Xሐአበ ba'sat, *malum*.  
Xዘበ bidāt (ba-?), *quia, sicut, ut*  
(vide n. 42).  
)ሣበ baḥr, *mare*.





renovaverunt *deo* Nukruḥ (Nakr.?) pa- tronō suo omne tectum (totum tectum?) et rimas lignorum tecti et elevaverunt et refecerunt omne quod conciderat in interiore cella (?) (sacelli) patroni . . . . . ex tabulis et ligno et marmore et opere fabri lignarii et . . . contignatione et duobus lapidibus glabris (?) interioris cellae (?) (sacelli); et ligna subter et antea . . . quae conciderant in tecto . . . . . ex tabulis<sup>(1)</sup> et fuit constitutio et renovatio et aedificatio et instauratio (et moles opposita aquis?) interioris cellae (?) (sacelli) huius e tributo quod erat cum (solvendum a) Tawāb'il *deo* Nukruḥ diebus (tempore) Yaṭa'il Riyām eiusque filii Tubba'karib regum Ma'in; et concredidit *stirps* Dābir constitutiones suas et inscriptiones suas in fidem 'Aṭtar Šāriq et 'Aṭtar Dū-Qabaḍ et Wadd et Nukruḥ et 'Aṭtar Dū-Yah-rīq et omnium deorum *regni* Ma'in et Yaṭil et omnium deorum et patronorum et regum et populorum Šaba' et Gaw (ut protegant) ab omni qui mutet ea et destruat et diruat *ita ut* destruantur (damnum patiantur in maiestate sua?) in bello et pace (domi bellique) diebus terrae (quamdiu stabit terra).

---

(1) Pleraque nomina partium sacelli, quid ad amussim valeant incertum.

sternat et frangat et profliget omnem inimicum eorum et osorem eorum et qui contumelia afficit eos. Per Ta'lab Riyām.

# VI.

Tawāb'il et Yaślam quod sacellum deo Nukruh constituerant, ex omni parte reficiunt et in fidem deorum regni Ma'in et regni Šaba' in perpetuum tradunt:

ኢ | ኃበዳ | ገሃኑ | ኢሃሃ | የኢበ | ጸሐየ | ሐኢበወ | ገክበወ፤  
 ኔ | ሦኃሥሥ | ጸዳሃወ | የኢበወ | ኢገጽ ... | ገሃ  
 | በዘኑወ | የገገወ | ኢሦሃኑ | ሃኢየበወ | ዕኩ | ገሥ | ጸሐሃጸየ  
 ኢወገ ... ኢጸየኔ | ሃኢሥጸበ | ገበሃዘ | ገሥ  
 | የጸገጸወ | (?) ሃበጸወጸወ | የበኃዳወ | ጸሐየበወ | ጸዘ። | ኢበወገበ  
 ገበሃ | የገበዕወ | ኢሦሃኑወ | ኢሃኢሥጸ  
 | ኢጸዳሃወ | ኢገጽ | ኢወሥወ | ኢበወገ | ኢበ | ... ዕ | ሃዕኩበ  
 ኃዕ | ኢበ | ኢሃኢሥጸ | የጸሃበዘኑወ | የኢበጸወ  
 | ጸየ) | ገክጸየ | ሃጸወየበ | ሦኃሥሥ | ገክበወ፤ | ጸ። | ኢወሥ  
 ኢ | ጸጸወ | ኢጸ | የሥገጸ | በኃሥበጸ | ሐኢበወ  
 ጸወ | ኢዕኔ | ኃጸጸ። | ጸሐ)፱ሐኑወ | ጸሐኢገጽ | ኃበዳ | ገሃ  
 ሃየዘ | ኃጸጸወ | ሦኃሥሃወ | ጸወወ | ዘበዕዘ | ኃጸ  
 የኔወ | ጸገኢገኢ | ገሥወ | ገጸየወ | ኢጸ | ጸገኢገኢ | ገሥወ | ዕ)  
 ዘ | ገሥ | ኢበ | ወገወ | ኢበሐ | በኔኑወ | ሥገጸኑወ | የሃጸ  
 | ጸ)ዘበ | ጸሐሃጸዕጸ | ኢበ | ገበጸሃወ | የክዕሐወ | ጸሐ)ሥሃ[ሐ]የ  
 ጸዘኑ | ጸየ | ጸጸገሐወ

Tawāb'il eiusque filius Yaślam filii ambo familiae Hāni' (Hanā') familiae (stirpis) Dābir familiae (stirpis) ... constituerunt et aedificaverunt et

Xዘበ   ቆቆየ)   በ1ክX   ቆቆወ   1ዛ   ወወቆ	8
በ   ወክ1ቆXሐ   ክ1ቆክ   1ሐበ   ወቆሃየዕወሃ	9
ሐቆ   1ሐ   ካበ   ወቆሃየዕወሃ   Xዘበወ   ወሃቆ	10
ሃሃ   ካሃ1°   ወቆሃክ)ቆ   ካ°ወጌ1   ወክበሐ   ክበ	11
X   ወቆሃዎሐ   1ወ   ካወቆሃወ   °Xበ   ካበ   ካዕ	12
ሃዘ)ክ   የዎ°   ዕ)ዛወ   ክጸዎ   °)ዕ   በ1ክ	13
በ1ክX   ወቆሃዎሐ   1ወ   ወቆሃXቆየጌቆ   ወቆ	14
ቆወ   ወቆሃዘ)ክ   የዎ°   ቆቆዎጸ   )ቆጸክወ   1ዕዕክ	15
በ   ወቆሃክ)ቆክ   የጸሃ   ወቆሃዎሐ   1ወ   ወቆሃXቆየጌ	16
በጸወ   °ዘወወ   ቆወጌሃ   ወቆሃበ°ጌወ   ካወቆሃ   የካ	17
የጸጌየዘወ   ወቆ[ሃክካጌወ]   ወቆሃ)ዘ   1ሐ   ካ°)ዘወ   )	18
[ቆቆየ)]   1ክXበ   ወቆሃበ   ካ	19

Ha'ān 'Ašwa' eiusque filii Kariba'īt et Hayāw et Luḥay'att, filii (de stirpe) Yadūm dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at hanc statuam quemadmodum iussit Ta'lab servos suos filios (de stirpe) Yadūm, suo responso (oraculo); *haec dedicatio facta est* pro sua ipsorum salute et pro salute liberorum quos ipsis largitus est Ta'lab Riyām intra domos filiorum (stirpis) Yadūm et pro salute servorum ipsorum (qui ipsis sunt). Ipsi vero colaudaverunt vim et maiestatem *patroni sui* Ta'lab Riyām quia servavit ipsos omni expletione *votorum* quae explenda petierant ab eo et quia servavit ipsos in omni expeditione bellica quam praeliati (aggressi) sunt ad auxilium ferendum domino suo 'Al'ān Nahfān filio (de stirpe) Bata' et Hamdān; atque utinam gratificetur eis Ta'lab primitias(?) veris et autumnii in terra ipsorum eorumque ditione; atque utinam gratificetur eis Ta'lab fruges et fructus uberes (bonos?) in terra ipsorum et ditione ipsorum, et gratificetur ipsis gratiam dominorum eorum filiorum (de stirpe) Hamdān et gentis eorum Ḥāšid et pro-

gente) 'Aliyyān propter (?) Dū-Raydān (ad Raydānenses) ut sibi auxilium ferrent in bello contra dominos suos reges Šaba'. Et expeditionem fecerunt *viri* qui ex gente 'Aš'ūb (?) ad auxilium ferendum eis in hoc bello (quod) susceperant et profligaverunt *viros* qui ex loco Ḥaqlān, et populati sunt omnes campos eorum. Et deinde pignore fidem devinxerunt domino suo 'Alhān regi Šaba' et miserunt duo<sup>25</sup> ob- sides 'Ašmaš filium Riyām (Riyāmensem) et Ḥārīt filium Yadūm (Yadūmensem)<sup>(1)</sup>. Atque utinam felicitatem largiatur eis Ta'lab et salutem congruentem (bonam) et frangat et prosternet hostem eorum et osorem eorum. Per (nomine) Ta'lab Riyām.

V.

Ha'an 'Ašwa' eiusque filii Karib'att, Ḥayāw et Luḥay'att de stirpe Yadūm dedicant patrono suo Ta'lab Riyām statuam, eum collaudantes propter auxilium sibi ab eo allatum in bello; petunt praeterea ut ipsis concedat frugum abundantiam et gratiam Banī (stirpis) Hamdān ipsorum dominorum:

① | Xḡ.Π)Ḥ | ①ḤḡḤΠ① | ①①ḤḤ | ḤḡḤ<sup>1</sup>  
 ①ḡḤḡḤ | ḤḤḡḡ | ①ḤΠ | Xḡ.ḡḤḤḤ | ḤḤḡḤ<sup>2</sup>  
 ḤḤ | Xḡ)X | 1ḡΠ | ḤḤḡḡ | Π1ḤX | ①ḤḤḤḤ<sup>3</sup>  
 ḡḤΠ | ①ḤḤḤḤ | Π1ḤX | ḤḡḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤḤ<sup>4</sup>  
 ḡḤḤḤ | ①ḤḤḡḤḤḤ | ①ḤḤḤḤḤΠ | ḤḤḡḡ<sup>5</sup>  
 ḡΠ | ḡḤḤ | ḤḤḡḡ | Π1ḤX | ①ḤḤḤḤ | ḤḤḤḤ<sup>6</sup>  
 ḤḤ | ①ḤḤḤ | ①ḤḤḤḤḤḤ | ḡḤḤḤ | ḤḤḡḡ | ḡḤΠ | X<sup>7</sup>

(1) Locum admodum perplexum intellegit Winckler hoc modo 'Ammī'anas Ḥaulanensis rebellis, devictus, tributum solvit; nempe auxilium a Raydānensibus petierat, quo factum est ut incursio in fines sabaeos consequeretur. Postea vero 'Ammī'anas regis Saba' imperio se subicit. Alii (Mordtmann, Muller, etc) aliter (C.I.S., p. 330, legatus ab 'Am'anas et Ḥaulanensibus mittitur ad Raidānenses ut auxiliarentur ipsis in bello ab hostibus ipsorum adversus Sabae reges gesto).



ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ 21

[ᐱᐱ]ᐱᐱ

ᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱ 22

[ᐱ]ᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ 23

ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ 24

ᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ 25

ᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ 26

ᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ 27

'Alhān Nahfān et ambo filii eius Ša'r 'Awtar rex Šaba' et Yari- m  
'Ayman rex Šaba' dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at  
(has) triginta aureas statuas, collaudatio (ad collaudationem) propterea quod  
servavit? eos (favet eis?) 4 Ta'lab, cum expleverit (largitus) omnem  
rem pretiosam et argentum *quae* ut tributa acceperunt (? quibus operati  
sunt?) et erexerunt (instauraverunt? . . . . 10 . . . Et collaudatio quia  
legatos ipsi misit et dona tribuit Gadarat rex Ḥabašat, ut secum  
fraternitas (societas) fieret, et hanc fraternitatem perfectam fecit *Ta'lab*  
inter ipsos et Gadarat et duces (arcium defensores?) Ḥabašenses. Et  
quia decreverunt (inter se convenerunt?) ut unum (unica res) *futura* essent  
ipsorum bellum et pax ipsorum contra quemcumque qui insurgeret  
contra ipsos, et ut vere et fideliter fraternitatem ineant Šal- ḥīn et  
Zarīran et 'Alhān et Gadarat per totas regiones suas (?). Et collaudaverunt  
propterea quod perfectam fecerat fraternitatem 15 eorum cum rege  
Ḥabašat sicut perfectam fecit ipsorum fraternitatem cum Yada'ab Gay-  
lān rege Ḥaḍramawt ante hanc dedicationem. Et collaudatio quia *Ta'lab*  
sospitavit omnes principes et duces (adiutores?) quos unus alteri mi-  
serunt mari terraque et omne auxilium (?) et munera (*quae*) mise- runt  
sibi invicem. Et collaudatio propterea quod se subiecerint (? se gratos  
professi sint?) 'Ammī'anas filius Sanḥān et tribus Ḥawlān in bello  
quod susceperant atque inierant (et tributum solverint?) pro dominis suis  
regibus Šaba'. Et 20 quia dona tribuerint *per* Šabit (Šabbāt?) filium (e

- 1 XHH | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | X𐎧[X 3  
[𐎧𐎧𐎧]𐎧𐎧𐎧
- 1 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 1𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 4  
..... | 𐎧𐎧𐎧
- 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 1𐎧 | XHH | 𐎧𐎧𐎧 ..... 10
- 1 1𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | X𐎧𐎧 11  
[𐎧𐎧] | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧
- 1 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | X𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 12  
𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧
- 𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 1𐎧 | 𐎧𐎧 | 𐎧𐎧 13  
𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧
- 1 XHH | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 1𐎧 | X𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 [𐎧 14  
𐎧]𐎧 | 1𐎧𐎧
- 𐎧𐎧 | 1𐎧𐎧 | 𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧 | 𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 15  
[𐎧]1𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧
- 1 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | XHH | 𐎧𐎧𐎧 | X𐎧𐎧𐎧 | [𐎧𐎧] 16  
1[𐎧𐎧 | 1𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | XHH
- 𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | XX[𐎧𐎧 17  
𐎧𐎧 | X𐎧𐎧 | 1𐎧 | 𐎧𐎧
- 1 𐎧𐎧𐎧 | XHH | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧[𐎧𐎧] 18  
𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧 | 𐎧𐎧𐎧
- 𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧 | 𐎧𐎧 | 𐎧𐎧[𐎧] 19  
[𐎧𐎧] | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧
- 1 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧 | 𐎧 | XHH | 𐎧𐎧𐎧 [𐎧] 20  
[1] | 𐎧𐎧𐎧𐎧𐎧

tronus ipsorum Ta'lab Riyām dominus Tur'a- s t pacificatione (pacis foedere), et iunctionem et concordiam paravit Yarīm 'Ayman filius Hamdān, (Hamdanita) inter reges Šaba' et Dū-Raydān et Ḥaḍramawt et Qatabān eorumque copias et tribus (gentes) bello eo (quod) exorsum fuerat et evenerat per totam terram inter omnes reges et copias. Et suasit (?) Yarīm 'Ayman filius Hamdān (Hamdanita) dominos suos reges Šaba' et filios Dū-Raydān (Ra- 10 ydānenses) ceterosque reges hanc pacem *inire*. Et pacem conciliavit et concordiam paravit Yarīm inter reges et copias voti expletione, beneficio, et auxilio patroni eorum Ta'lab Riyām. Et gratiam retulerunt Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharhib ambo filii 'Awslāt Rafšān filii Hamdān (Hamdanitae) freti vi et potentia patroni sui Ta'lab Riyām 15 domini Tur'at, propterea quod sibi ipsis gratificatus est (eos servavit?) hoc ipso pacis foedere, anno Tawbān filii Sa'd filii Yuhashīm, et propterea quod explevit ipsis omnia vota (quae) explenda petierant ab eo. Atque ut *in posterum* pergat omnia ipsorum optata ad se *significata* explere, et gratificari eis gratia et benevolentia dominorum ipsorum regum Šaba'. Et utinam per- 20 gat Ta'lab largiri (perfectam facere?) abundantiam (?) bonorum ipsorum et auctoritatem eorum et frangat et prosternet et profliget Ta'lab Riyām dominus Tur'at omnem ipsorum hostem et osorem ipsorum. Per (nomine) Ta'lab 23 Riyām.

#### IV.

'Alhān Nahfān rex Šaba', cum ambobus filiis, et Yarīm 'Ayman rex Šaba' gratias agunt deo Ta'lab ob accepta dona et propter foedus et amicitiam cum Gadarat rege Ḥabašat et Yada''ab Gaylān, rege Ḥaḍramawt, legatis ad invicem missis, et quod 'Ammia'nus ben Sanhān et Ḥawlanitae qui auxilium a Raydānensibus petierant et bellum intulerant, devicti sint (cf. C.I.S., IV, 308, 308 *bis*, 324, 338 et libros ibi laudatos):

[D]iO | h]nH | Ḥ1Ḥ | )XOḤ | Ḥ)OZ | OYIYnO | 4OY4 | 4Y1[O] 1

| n1hX | OḤYḤIḤ | OYIY4 | h]nH | Ḥ1Ḥ | 4ḤIḤ | Ḥ 2

10n] | ḤḤI)





tionem bellicam fecerunt et auxiliati sunt domino suo Šamir (Šāmīr) Yu- har'īš regi Šaba' et Dū-Raydān, filio Yāšir Yuha- n'im regis Šaba' et Dū-Raydān quando expeditionem bellicam fecerunt et dimicave- runt usque ad (intra) Šaharat, supra (contra) tribus Šahara- t et Dawa'ot et Šuhār et Harat, quando <sup>20</sup> bellavit contra eos dominus eorum Šamir (Šāmīr) Yuhar'īš in pla- nitie Dāmad, et depulit eos supra (versus) 'Ukwa- tān a latere septentrionis adeo ut rapuerit eos secum mare. Et transgressi sunt *Sabaei* pone eos *insecuti* et eos occiderunt in medio mari. Et in collaudationem *dei* quia gratificatus est ser- <sup>25</sup> vo suo Abūkarib occisionem trium bellatorum caesorum (?) et duorum ca- ptorum et captivos facere et praedam quae satisfecit ipsi. Et utinam pergat 'Ilmaqah gratificari servo suo Abūkarib caedem *hostium* et prae- dam quocumque expeditionem fecerint, et auxilientur domino ipsorum regi; et concedat ipsi gratiam et bene- <sup>30</sup> placitum (favorem), domini ipsorum Šamir (Šāmīr) Yuhar'īš regis Šaba' et Dū-Raydān filii Yāšir Yuhān'im regis Šaba' et Dū-Ray- dān et liberet eos ab iniuria et noxa et <sup>33</sup> calamitate et contumelia inimici. Per 'Ilmaqah Tahwān dominum 'Awwām.

### III.

Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharhib principes Hamdānidae imagines sex deo Ta'lab Riyām, cuius erat sacellum in loco Tur'at, dedicant, ei gratias agentes propterea quod, ipsis suadentibus, pax inter reges Šaba', Qatabān et Ḥaḍramawt eorumque gentes facta sit. Deum pre- cantur ut reges Šaba' ipsis in posterum sint fautori, et praeterea ut ipsorum (Yarīm et Bārig) populum protegat hostesque debellet (cf. C.I.S., IV, 315, et libros ibi laudatos. — Titulus, iudice Glaser, non posterior fine saeculi II ante Chr. nat.):

◇) | X1H0H | 94Π] | ΠΨ)49 | 7)Π[Φ] | 48[9]H | 8)[9] 1  
| 4Π | 4Z

09464] | 84ZΨH | 4818 | 908H | 4Π0Z | 106H | 488[4] 2



ስበ | ንዕሳ | ስፈር | ወሳኝ)ፍ | ወሳኝ)ሣ 20  
 ወሰዕ | የገበ | ወሳኝ)ሰወሳወ | ፍፍፍፍ | ነ) 21  
 ወሳኝ)ሣ | የፍ | ሰፍር | ሰፍር ነሳኝ 22  
 ወሳኝ)ሳወ | ወሳኝ)ሰ | ወወወወ | ነ)ሣ 23  
 በዕ | ስፍሩ | ሰፍር | ፍፍፍፍ | ነ)ሣ | ሰፍር 24  
 ፍፍፍ | ፍፍፍ | ሰፍር | ስፍሩ | በፍር | ወሳኝ 25  
 ወሳኝ)ሣ | ፍፍፍፍ | ፍፍፍፍ | ነሳኝ | የፍፍፍ 26  
 ፍ | በፍር | ወሳኝ)ሰ | ስፍሩ | ፍፍፍፍ | ሰፍር 27  
 ወወወ | ነሳኝ | ወሳኝ)ሣ | ፍፍፍፍ | ፍፍፍፍ | ፍፍፍ 28  
 )ወ | የፍፍፍ | ወሳኝ)ሣ | ነሳኝ | ወሳኝ)ፍ | ነ 29  
 ወወ | ስበ | ሰፍር | ንዕሳ | ስፈር | ወሳኝ)ፍ | ወወ 30  
 የወወ | ስበ | ሰፍር | ፍፍፍፍ | ፍፍፍፍ | ነ) | ነሳኝ) 31  
 [ወ] | ፍፍፍፍ | ፍፍፍፍ | ነ) | ወሳኝ)ሳወ | ነ 32  
 ፍፍፍ | ገበ | ነሳኝ | ፍፍፍፍ | ፍፍፍፍ | የፍፍፍ | ወወ 33

L. 8, 11, 33, verba **ፍፍፍ-ሰፍፍፍ** in lapide coniuncta scripta sunt, lineola | omissa.

Abūkarib . . . . . dux exercitus                      Šamir (Šāmīr) Yuhar'īš regis  
 Šaba'        et Dū-Raydān, filii Yāsīr Yuhan'im        ሰ regis Šaba' et Dū-  
 Raydān dedicavit        deo 'Ilmaqah Tahwān domino 'Awwām statuam *hanc*  
 argenteam        et duo statuas aureas *has*, collaudationis causa propterea  
 quod adiuvit        et liberavit 'Ilmaqah Tahwān dominus 'Awwām personam,  
 (corpus)        servi sui Abūkarib a morbo (quo) aegrotaverat        10 in urbe  
 Mārib plenos octo menses        et *quia* concessit 'Ilmaqah Tahwān do-  
 minus 'Awwām servo        suo Abūkarib liberationem personae eius ab  
 hoc ipso        morbo; et in collaudationem propterea quod servavit 'Ilma-  
 qah        servum suum Abūkarib explendo optata (cumulavit servum suum  
 beneficiis?) *quae* explenda petierat ab e-        15 o quo tempore expedi-



# TITULI

## I.

Rabīb quidam oraculo dei 'Ilmaqah iussus, idolum ei dedicat pro fructuum et frugum abundantia et pro salute gentis suae, hostiam quotannis sive masculam sive feminam sacrificaturus (*C.I.S.*, IV, 392):

① | ①① | ①① | ①① | ①①① 1  
 ①① | ①①① | ①① | ①① 2  
 ①①①① | ①① | ①① | ①①① 3  
 ①①① | ①①①① | ①①①① 4  
 ①① | ①①① | ①①① | ①①①①① 5  
 ①①① | ①①①① | ①①① [① ①] 6  
 ① | ①①①① | ①①①① | ①①①① 7  
 ①①① | ①① | ①①① | ①①①① [① ①] 8  
 ① | ①① | ①①① | ①①① | ①①①① 9  
 ①①① | ①①① | ①① | ①①① 10

Rabīb filius (e tribu?) 'Aḏrān consecravit idolum *hoc* sicut iussit eum 'Ilmaqah dominus 'Awwām oraculo suo consecrare in planitie ipsorum, *Dū*-Radmān pro sua ipsorum salute et pro prosperitate fructuum et frugum quae sunt in eorum planitie, et pro salute dominorum gentis ipsorum et pecudis ipsorum, et *sicut iussit* sacrificium facere (et sacrificium faciet?) *huic* idolo semel(?) in anno (quotannis) *sacrificaturus* integram hostiam feminam vel masculam. (Eum, eos?) protegat(?) 'Ilmaqah.

1 *l*, *li* = *ut* (coniunctio fin.); XH1 *liḏāt*; 1𐎧 *kali* (cf. h𐎠𐎡, coniunctio fin.) = *ut*, *utinam*.

𐎶X𐎶 *matay* = *quando*; 𐎶𐎶X𐎶 *mataymā*, v. n. 13.

𐎠 *fa* = *et* (= arab. ف).

1𐎶𐎶 *qabl*, 1𐎶𐎶1 *liqabl* = *quia*.

X𐎶X *taḥta* = *subter*.

43. 𐎶- *-ay* (min. enclitica, vim addens verbo cui adiungitur).

𐎶𐎶𐎶 *ba'dān* = *postea*.

𐎶1 *la'* = *non*. Item 𐎶1 *lam* = *non* (rar. et sequente imperf. = arab. لم).

𐤀 (*ka*), *ki*, forma plenior 𐤁𐤀 *kan* (in min. praep. dativi, respondens sab. 𐤁; in sabaeo est coniunctio, non praepositio, vide n. 42).

𐤇𐤕𐤍 *biḥag* (*baḥ?*) = *propter* (etiam coniunctio, vide n. 42).

𐤁𐤓𐤍 *bayna* = *inter*.

𐤁𐤓𐤍 *ba'da* = *post*.

𐤁𐤕𐤍, 𐤁𐤕𐤍 | 𐤁𐤍 *bīn taḥt, bataḥt* (*bit.?*) = *sub* (plerumque in st. constr. plur. 𐤓𐤁𐤕𐤍 *taḥtay*).

𐤍𐤁𐤕𐤍 *wasta* = *in medio*.

𐤁𐤓𐤍, 𐤁𐤓𐤍 *ḥalja, baḥalfi* (*biḥ.?*) = *pone, post*.

𐤁𐤓 *min* (pro 𐤁𐤍 in titulis sabaeis recentissimis = من).

𐤓𐤍𐤍, 𐤓𐤍 'abr, bi'abi = *propter, secundum*.

𐤓𐤍, 𐤓𐤍 1. 'ad, 'adī ('aday?) = *ad, usque ad*; 2. 𐤓𐤍 sab. = *in* (cf. عند?).

𐤓𐤍𐤍 *ba'lay* = *supra, contra*.

𐤓𐤍 'im (sab. 𐤁𐤓𐤍 'iman; 𐤓𐤍𐤍 *ba'im*) = *cum*.

𐤓𐤍𐤍 *gayr* = *sine*.

𐤁𐤕𐤍𐤁 *fanwata* = *versus*.

𐤁𐤕𐤍 *fawqa* = *supra*.

𐤓𐤍𐤁𐤓 *liqabl, 𐤓𐤍𐤁𐤓𐤓 *liqablay* = ante*.

𐤓𐤁𐤓 *qadm, 𐤓𐤁𐤓𐤍 *biqadmi*, plerumque in st. c. plur. 𐤓𐤁𐤓𐤓𐤍 *biqadmay* = ante (min. 𐤁𐤓𐤓𐤍).*

𐤁𐤕𐤍, v. 𐤁𐤕𐤍𐤍.

42. Coniunctiones usitatiores sunt:

𐤕𐤁 'aw (sab. plerumque 𐤕𐤁𐤍) = *vel*.

𐤍𐤁 'id = *quando*.

𐤍 *bi* (min.) cum imperf. = *dum, quando*.

𐤁𐤍𐤍 *bikan* = *quia*; ex.: 𐤕𐤓𐤕𐤍𐤁 | 𐤁𐤍𐤍 = *quia liberavit eos*.

𐤁𐤍𐤍 *biḏāt* = *quia, sicut*.

𐤓𐤕 *him* (hebr. 𐤍𐤍) = *si*.

𐤕 *wa* = *et*.

𐤇𐤕 ḥag, 𐤇𐤕𐤍 *biḥag, 𐤁𐤇𐤕 ḥagan, 𐤁𐤍 | 𐤇𐤕 ḥag ḏāt* = *quia, propterea quod (sicut)*.

𐤓𐤕𐤓 *yawma* = *die qua, quando*.

𐤀 (*ka*), *ki*, sab. = *ut* (coniunctio final. = 𐤕𐤓), *quando*; min. praepos. n. 41.



ral. 𐤕𐤕𐤕𐤕 (𐤕𐤕𐤕𐤕 min.) defect. 𐤕𐤕𐤕 *aḥayhū* = *fratres eius*, vel 𐤕𐤕𐤕 = ar. أخوة; — 𐤀𐤌 'el = *deus*, vel saepius 𐤕𐤀𐤌 plur. 𐤕𐤀𐤌𐤀 'il'ilāt, st. constr. etiam 𐤕𐤕𐤀 'ilāḥay; fem. 𐤕𐤀𐤌 'ilāt, 𐤕𐤕𐤀 'ilāḥāt; — 𐤁𐤍 bin = *filius*, plur. st. c. (min.) 𐤕𐤁𐤍 *banay*, (sab.) nomin. 𐤕𐤁𐤍 *banū*, gen. 𐤕𐤁𐤍 *banī* (dual. *banay*); abs. 𐤁𐤁𐤍 *banūna*, *banīna*, fem. 𐤕𐤁𐤍 sing. *bint*, plur. *banāt* (cf. n. 8); — 𐤕𐤕 yad = *manus*, plur. 𐤕𐤕𐤕 vel 𐤕𐤕𐤕 'aydāw, 'aydī, 𐤕𐤕𐤕(𐤕)𐤕𐤕 (sab.) = *manus eorum*; — 𐤕𐤕𐤕 yawm = *dies*, pl. st. c. 𐤕𐤕𐤕 yawmay vel etiam 𐤕𐤕𐤕 *yamāt*; — 𐤕𐤕𐤕 šamāḥ (min.), 𐤕𐤕𐤕 (šamāy sab.) = *caelum*; — 𐤕𐤕 māḥ (min.), 𐤕𐤕 māw (mu? sab.) = *aqua*.

39. Adiectiva semper sequuntur substantivum, quocum sive in genere et numero, sive in determinatione et indeterminatione concordant.

40. Nomina numeralia (quorum sigla videsis n. 7) sunt: 𐤕𐤕𐤕𐤕 'aḥadūm = *unus*, 𐤕𐤕𐤕 'aḥatt = *una*; 𐤕𐤕𐤕 tanī ('tnay?) fem. 𐤕𐤕𐤕 tanatī ('tnatay, tannay?) = *duo* (st. c.); 𐤕𐤕𐤕 šalāt, 𐤕𐤕𐤕 šalātāt [vel 𐤕𐤕𐤕, 𐤕𐤕𐤕 talāt, talātāt] = *tres*; 𐤕𐤕𐤕 'arba', 𐤕𐤕𐤕 'arba'at = *quattuor*; 𐤕𐤕𐤕 ḥamś, 𐤕𐤕𐤕 ḥamśat = *quinque*; 𐤕𐤕𐤕 šadat, 𐤕𐤕𐤕 šadatāt (vel 𐤕𐤕𐤕 šatī) = *sex*; 𐤕𐤕𐤕 šab', 𐤕𐤕𐤕 šab'at = *septem*; 𐤕𐤕𐤕 tamān, 𐤕𐤕𐤕 tamānyat (vel 𐤕𐤕𐤕) = *octo*; 𐤕𐤕𐤕 tiś', 𐤕𐤕𐤕 tiś'at = *novem*; 𐤕𐤕𐤕 'aśr, 𐤕𐤕𐤕 = 'aśrat = *decem*. Numeri 20–90 addunt in fine 𐤁 (nom. –ūna gen. acc. –īna) in stat. absoluto, et 𐤕–ay in stat. constr., ex. gr. 𐤕𐤕𐤕 ḥamśūna, ḥamśīna = 50; 𐤕𐤕𐤕 talātūna, talātīna = 30; 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 'arba'ay 'alf = 40.000; 𐤕𐤕𐤕 mi'at = *centum*; 𐤕𐤕𐤕 'alf = *mille*.

Exempla numeri fracti: 𐤕𐤕𐤕 tulī =  $\frac{1}{3}$ , 𐤕𐤕𐤕 tumīn =  $\frac{1}{8}$  (form. qutl ut in arab.); numeri ordinales formam qātīl (ut in arab.) habuisse verisimile est.

## PARTICULAE

41. Praepositiones usitatiores sunt:

𐤁 (ba), bi, forma plenior 𐤁𐤍 bīn; valet tum: α) *in*, *apud*, *per* (locativ. et instrument.) = arab. ب; tum: β) *a*, *e*, *ex* (ablat.) = arab. عن 'من.

𐤀 (la), li, forma plenior 𐤀𐤌 lan (līn?) [dativ.; in min. est coniunctio, non praepositio, vide n. 42].

9. *maqātūl*, *maqātīlat*, 𐤌𐤕𐤓𐤕 *maṣāni* (sing. 𐤌𐤕𐤓𐤕 *maṣna* = *castellum*), 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 *maṣāyimat* = *territoria* (sing. 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕).

Ceterum propter scripturae imperfectionem, pleraeque pluralis fracti formae haud certae et determinatae esse possunt, ex. gr. *qutūl* aequae: *qītāl*, *quttāl*, etc. esse potest, et *'aqtāl* esse *'aqtul*, *'uqtūl*, etc.

35. Nomen indeterminatum et interdum ipsa nomina propria addunt in fine « mimationem » h. e. litteram 𐤌 — *-m* a pronomine indefinito, ut videtur, ortam (vide n. 13), quae cum arabico تنوين convenit, et cuius in ceteris linguis semiticis, si communem opinionem sequimur, nonnisi vestigia supersunt, ex. gr. in 𐤌, 𐤌𐤓, 𐤌𐤕𐤓𐤕, 𐤌𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕, etc.

36. Nomen determinatum addit in fine 𐤌 — *-n* (*ān*) a pronomine demonstrativo, ut videtur, ortum, et cum statu emphatico dialectorum aramaicarum comparabile; cf. n. 10. Nomen praecedens propositionem relativam et nomen in statu constructo vel suffixum habens (quae per se sunt determinata) hoc 𐤌 non addunt; non addunt pariter nomina temporum anni ut 𐤓𐤓𐤕 *gayz* = *aestas*, 𐤕𐤓𐤕 *dat* = *ver*, 𐤓𐤓𐤕 *ṣarb* = *tempus inessionis*, etc. Ex.: 𐤕𐤓𐤕 *hagar<sup>m</sup>* = *urbs* (*quaedam*), πόλις; 𐤕𐤓𐤕 *hagarān*, ἡ πόλις; 𐤕𐤓𐤕 𐤌𐤕𐤓𐤕 *hagar<sup>m</sup> malikān* = *urbs regis*, ἡ πόλις τοῦ βασιλέως; 𐤕𐤓𐤕𐤕 *hagar<sup>m</sup>hū* = ἡ πόλις αὐτοῦ. In duali, pro hoc 𐤌 additur, in stat. emphat., 𐤕𐤕 — *-hān* (vide supra, n. 34, a).

37. Ad flexionem quod attinet eam per vocales —*u*(*m*), —*u* (nomin.), —*i*(*m*), —*i* (genit.), —*a*(*m*), —*a* (accus.) ut in nominibus triptotis arabicis, significatam fuisse verisimillimum est. Qualis fuerit flexio nominum quae cum diptotis arabicis conveniunt et 𐤌 « mimationis » non addunt, non liquet. Nomina haec sunt praecipue: a) nomina propria quae formam verbalem praeseferunt ut 𐤕𐤓𐤕 *Yaślamu*; b) nomina composita ut 𐤕𐤓𐤕𐤕 *Ḥaḍramawt*, c) adiect. elativum; d) quidam plurales fracti, etc.

Genitivus statu constructo exprimitur (cf. n. 36; et 𐤌 n. 11).

38. Nomina irregularia quae saepius occurrunt sunt: 𐤓𐤓 *'ab* = *pater*; plur. 𐤕𐤓𐤕 *'abāh*, 𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕 *'abāh<sup>m</sup>humū* = *patres eorum*; st. c. 𐤕𐤓𐤕 *'abāhay*; — 𐤕𐤕 *'ah* = *frater*; 𐤕𐤕𐤕, 𐤕𐤕𐤕𐤕 *'ah<sup>m</sup>hū* = *frater eius*; plu-

33. Genus nomen, ut in ceteris linguis semiticis, est duplex: masculinum et femininum; alterum hoc e X in fine addito plerumque agnoscitur, ut 𐤓𐤕𐤔𐤓𐤕𐤓 *mašraqī* (*mišrāqī*?) = *orientalis*, ἀνατολικός, X𐤓𐤕𐤔𐤓𐤕𐤓 *mašraqīt* (*mišr.*?) = ἀνατολική.

34. Numerus nomen est triplex: sing., dual. et pluralis.

a) Dualis (primitus, haud dubie, per [ā], ay, ai significatus, tum littera 𐤋 auctus) in statu absoluto et constructo formatur additis in fine: in min. 𐤓𐤕— —[a]nay, in sab. 𐤕— —ān (*āni*?); ex. gr. min. 𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓 *ma'liyanay* = *duo speculae* (altitudines); sab. 𐤕𐤓𐤕𐤓 𐤕𐤓𐤕𐤓 *tanī namirān* (\**namirayn*, *namirēn*?) = *duo pantherae*. In nomine determinato additur terminationi status absoluti et constructi articulus (particula demonstrativa) 𐤕𐤕 *hān* (stat. emphaticus), ex. gr. 𐤕𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓 *bayna mahfadanayhān* = *inter turres ambo*, ἀμφοιν τοῖν πύργοιν; sab. 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤕𐤕 *tanī baytānhān* (*baytēn.*?) = *ambo domus*, ἀμφω τὸ οἶκία.

b) Pluralis aut est sanus aut fractus; sanus addit in fine 𐤕 (nom. —ūna; gen. acc. —īna? sine artic.), stat constr. 𐤓— —ay, ex. 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *yaṣmay 'ardīn wašaniāhīm* = (ad) *dies terrae et caeli*. Plural. sanus in adiect. et praecipue in participiis in usu est, rarissime in substantivis. Plur. sanus fem. addit X— —t ut, X𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *'aradāt* = *terrae*. Verumtamen in nominibus femin. quamplurimis quae in X desinunt, pluralis in scriptura a singulari non distinguitur, sed vocalem —a— in plur. longam esse pro certo haberi potest, ut X𐤕𐤕𐤕𐤕 *ba'lat* = *domina* in sing., *ba'lāt* = *dominae* vero in plur. Huic X additur interdum —ay (𐤓X; cf. n. 43).

c) Pluralis fracti formae usitatiores sunt:

1. (*qutūl*?), 𐤕𐤕𐤕𐤕 *'uśūd* (?) = *milites* (sing. *'aśad*).
2. *quttāl*, 𐤕𐤕𐤕𐤕 *šurrāk* = *socii*.
3. *qatāyil*, *qatāyilat*, 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *ḥarāyif* = *anni* (sing. *ḥarīf*), X𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *garāyibat* = *campi* (parati ad serendum, جربة).
4. *qatāwilat*, X𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *'adāwīmat* = *serui, clientes* (sing. 𐤕𐤕𐤕𐤕).
5. *qutalāw*, 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *ḥuwaī āw* = *nobiles* (notables).
6. *'aqtūl* (?), 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *'ahmūr* (?) = *Homeritae* (in nn. propr.).
7. *'aqtāl* (crebr.), 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *'atmār* = *fructus* (sing. 𐤕𐤕𐤕 *tamar*).
8. *'aqtīlat*, X𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 *'ahrifat* (sing. 𐤕𐤕𐤕 *ḥarīf*) = *annus, autumnus*.



## NOMEN

32. Formae nominum quales certe et determinate fuerint e scriptura, utpote quae vocalibus est destituta, non apparet; verum eas cum arabicis et aethiopicis plerumque congruisse, earumque usitatiores huiusmodi fere fuisse existimari potest:

a) Formae simplices, quae nempe nullam litteram non radicalem (praeter X femin.) adiunctam habent.

1. *qatal* (fem. -at), 𐤒𐤓𐤁 *faraś* = *equus*.
2. *qatil*, 𐤒𐤓𐤁 *malik* = *rex*.
3. *qatul*, 𐤒𐤓𐤁 *ragul* = *vir*.
4. *qital*, 𐤒𐤓𐤁 *'inab* = *uva*.
5. *qitil*, 𐤒𐤓𐤁 *'ibil* = *camelus*.
6. *qatl*, 𐤒𐤓𐤁 *barq* = *fulmen* (fem.); *qatlat*, 𐤒𐤓𐤁𐤀 *ba'lat* = *domina*.
7. *qitl*, 𐤒𐤓𐤁 *rigl* = *pes*; (fem.) *qitlat*. 𐤒𐤓𐤁𐤀 *birkat* = *piscina*.
8. *qutl*, 𐤒𐤓𐤁𐤀 *tumn* = *octava pars* (fem.); *qutlat*, 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀 *tur'at*. Nomen pr. loci.

9. *qatāl*, 𐤒𐤓𐤁𐤀 *tawāb* = *remuneratio*.
10. *qitāl*, 𐤒𐤓𐤁𐤀 *himār* = *asinus*.
11. *qutāl*, 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀 *gūlām* = *puer*.
12. *qātīl* (partic., v. n. 17), subst. *qātilat*, 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀𐤀 *hādīlat* = *infortunium*.
13. *qatīl* (part. pass. 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀 *qatīl* = *occisus*); adiect. 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀 *ba'id* = *longinquus*; subst. *qatīlat*, 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀𐤀 *ḫalīfat* خليفة = *praefectus provinciae* (?).
14. *qutayl* (deminut. in nn. propr.) ut 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀𐤀 *Ṣulaym* (سُلَيْم).

b) Formae: α) cum 𐤀 praeposito, ut *'aqtal* (elativ.), *aqtal*<sup>n</sup>; β) cum 𐤀 praeposito, ut *maqtil*, 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀𐤀 *ma'rib* (vel *miqtāl*) = *occidens* (مغرب 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀𐤀), 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀𐤀 *mikrāb* = *templum*; fem. 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀𐤀𐤀, *matābat* = *remuneratio* مشابهة.

c) Formae quae in fine addita habent: α) 𐤀 *ān*: 𐤀𐤀𐤀 *Hirrān*; cum mimatione et a praecedente distinguendae formae, ut nom. actionis (infin.) etc., ut 𐤀𐤀𐤀𐤀𐤀𐤀 *ḫamārān<sup>m</sup>* (sine « mimatione » est stat. emphaticus, v. n. 36); β) 𐤀 *āw*, *āwu* (praecipue in nn. pr.): 𐤀𐤀𐤀𐤀𐤀 *Qarnāw* (urbs caput regni minaei); γ) 𐤀 *i*, plerumque 𐤀, stat. emphat. *iyān*, in adiect. relativis, ut 𐤀𐤀𐤀𐤀 *kullī* = *omnis* (fem. 𐤀𐤀𐤀𐤀𐤀 *kulliyat* = *totalitas*).

et qui eum conscendit; forma haec frequens est in nn. propriis, ut  $\text{𐤏𐤆𐤕}$  *Hāšid*. Ex. passivi sunt praecipue nn. pr., ut  $\text{𐤏𐤍𐤕}$  *Maš'ūd* (ar.  $\text{معوود}$ ).

I, 2 *muqattil* (I, 3 *muqāt.* ?), pass. *muqattal*.

II, 1 *muhaqtil*, min. *mušaqtil*; ex.:  $\text{𐤏𐤍𐤕𐤕}$  *muhab'is* = *maleficus*; min.  $\text{𐤏𐤍𐤕𐤕}$  *mušabrir* = *pius*.

III, 1 *muqtatil*, pass. *muqtatal*,  $\text{𐤏𐤍𐤕𐤕}$  *muštara'*.

Participia ceterarum coniugationum incerta sunt.

### VERBA IRREGULARIA

28. In verbis mediae geminatae secunda et tertia radicales, saepius quam in ceteris linguis semiticis, in unam litteram non coalescunt ut  $\text{𐤏𐤍𐤕𐤕}$  *bagdada* (pro: *\*bagadda*) = *renovavit*; min.  $\text{𐤏𐤍𐤕𐤕}$  *mušabrir* = *pius* (pro: *\*mušabirr*).

29. Verba 1<sup>ae</sup>  $\text{𐤏}$  regularia sunt. In verbis 1<sup>ae</sup>  $\text{𐤏}$  littera  $\text{𐤏}$  excidit in imperf., ex. gr.  $\text{𐤏𐤍𐤕}$  *tarid* pro *\*tawr*. a  $\text{𐤏𐤍𐤕}$  *warada* = *descendit*; manere tamen in quibusdam verbis ut  $\text{𐤏𐤍𐤕}$  (cf. arab. in verbis in quibus media radicalis habet vocal. *a* [u], ut  $\text{يُوَجَل}$ ), coniici potest e n. pr. ut  $\text{𐤏𐤍𐤕𐤕}$  *Yawšah*. — In coniugatione IIIa, 1 (2, 3) littera  $\text{𐤏}$  praecedenti  $\text{𐤏}$  assimilatur (in IIIa, 1 sequenti), ex. gr.  $\text{𐤏𐤍𐤕𐤕}$  *ttataqa* a  $\text{𐤏𐤍𐤕𐤕}$  *concredere*;  $\text{𐤏}$  excidit etiam in infin. (nomin. verbal.) addito tamen in fine  $\text{𐤏}$ , ex. gr.  $\text{𐤏𐤍𐤕𐤕}$  a  $\text{𐤏𐤍𐤕𐤕}$ , ut in arab  $\text{وَدَعَ}$  a  $\text{وَدَعَ}$ .

30. Verba mediae  $\text{𐤏}$  aut  $\text{𐤏}$  cum arabicis congruunt, ex. gr. ( $\text{𐤏𐤍}$  *tāba*,  $\text{ثَاب}$ ) I, 2  $\text{𐤏𐤍𐤕}$  (=  $\text{ثَوَّب}$ , potius quam I, 3; ad  $\text{𐤏𐤍𐤕}$  quod attinet v. n. 16, b); II, 1  $\text{𐤏𐤍𐤕}$  min.  $\text{𐤏𐤍𐤕}$  *hatāba*, *šatāba* = *remuneratus est*, impf.  $\text{𐤏𐤍𐤕𐤕}$  *yuhatib*; pariter ex. gr.  $\text{𐤏𐤍𐤕}$  *šāma*,  $\text{𐤏𐤍𐤕}$  *šayyama* etc.

Verba ultimae  $\text{𐤏}$  aut  $\text{𐤏}$  sunt fere regularia, verumtamen in min. (quod in sab. rarissime fit) litterae haec in scriptura interdum excidunt, ut  $\text{𐤏𐤍}$  pro  $\text{𐤏𐤍𐤕}$  *extruxit* (= *banā*).

31. Ad verba primae  $\text{𐤏}$  quod attinet cf. n. 8; ex. gr.  $\text{𐤏𐤍𐤕𐤕}$  *yušakkir* =  $\text{𐤏𐤍𐤕𐤕}$  *yušankir*;  $\text{𐤏𐤍𐤕𐤕}$  *yattaš* =  $\text{𐤏𐤍𐤕𐤕}$ .



Si 1 praecedat, perfectum vim optativi habet; ex. gr. | 080 | 10 4)480 | 0480 | 080 *wali wada'a watabara wamana'a wa'ahharan* = *utinam (deus) prosternat, profliget, arceat et retro cedere faciat (inimicum)*.

24. Si prius duorum verborum (vel primum plurium) sit in 3<sup>a</sup> sing. fem., vel in 3<sup>a</sup> dual. vel plur. perf., sequens verbum alterum (vel cetera plurium) potest in 3<sup>a</sup> sing. masc. perf. immutatum manere, addito alteri verbo (vel postremo plurium) 4 *an* (vel *anna*), quae additio tamen in titulis minaeis et in antiquioribus sabaeis in perf. locum non habet. Hoc 4 *n*, imperfecti proprium, additur etiam si prius (vel primum) verbum sit in 3<sup>a</sup> sing.; interdum etiam perfecto in priore propositionis articulo, sed perquam rarissime additur. Ex.: ... | 0940 (sab. 084—) 084X90 | 890 *qanayn* ... *waqayada baytasumū* sabaeo) — *humū*) = *sibi comparaverunt (possederunt)* ... *et puteo instruxerunt domum suam*; 40030 ... | 0800 *šaba'ū* ... *wašawa'an* = *bellum gesserunt* ... *et auxiliati sunt*.

25. Si verbum in imperfecto propositionem inducit, quae sequuntur verba, dummodo nec suffixa habeant nec H intercedat, possunt in perfecto immutata manere, quamvis vim imperfecti retineant, ex. gr. (min.) 0840 | 084000 | 840 *bīndū yağrubsumū* (?) *wašankara* = *contra quemcumque ea amoveat et mutet*. Simili modo si perfectum propositionem inducit, sequens verbum potest in imperf. esse, vim tamen perfecti habens, ex. gr. 08490 | ... | 0X80 | 088 *šadaqa 'Aṭtar* ... *wayuhaṭṭib* = *adimplevit (donavit) 'Aṭtar* ... *et remuneratus est*.

26. Modi imperativi exemplum hucusque nullum inventum est. Infinitivum (qui non facile a nomine verbali distingui potest) probabile est habuisse formas sequentes pro variis coniugationibus: I, 1 *qatl*; I, 2 *taqtāl*, *taqtilat* (ar. تَقْتِيل, تَقْتِيلَة); *qittāl* (? قِتَال); II, 1 *šiqtāl*, *šaqtilat* (? sabaeum *hiqt.*); III, 2 *taqattul*. Cf. n. 32, c), α).

27. Participia pro variis coniugationibus sunt:

I, 1 *qātīl* (in intransit. fortasse: *qatīl*, *qatl*); passivum *maqṭāl*. Ex.: 04040 | 440 | 44 *dān farašān warākibahū* = *hunc equum*

Dual.

3<sup>a</sup> masc. የገጽ ሳገጽ qatalay (sab.).  
 3<sup>a</sup> fem. የገጽ ሳገጽ qatalatay (sab.).  
 2<sup>a</sup> masc. fem. . . . .

Exempla: (3<sup>a</sup> masc. pass.) ወሳኝነት ለገጽ ሳገጽ ሳገጽ miqtār  
 šuriqa bin maḥramihū = turibulum (quod) surreptum est ex eius templo;  
 (3<sup>a</sup> dual. masc.) የሳገጽ ሳገጽ banayay = ambo extruxerunt: (3<sup>a</sup> plur.) ወሳኝነት  
 šatarū = scripserunt.

22. Imperfectum:

Indicativus.	Subiunctivus, iussivus.
Sing. 3 <sup>a</sup> masc. ገጽ ሳገጽ yaqtul <sup>u?</sup> , sabaeum ሳገጽ ሳገጽ yaqtul <sup>u?</sup> n <sup>(1)</sup> .	ገጽ ሳገጽ yaqtul <sup>(1)</sup> , ሳገጽ ሳገጽ yaqtul <sup>a?</sup> n.
3 <sup>a</sup> fem. ገጽ ሳገጽ taqtul <sup>u?</sup> , sabaeum ሳገጽ ሳገጽ taqtul <sup>u?</sup> n <sup>(1)</sup> .	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . .	. . . . .
1 <sup>a</sup> masc. fem.. . . .	. . . . .
Plur. 3 <sup>a</sup> masc. ወሳኝነት yaqtulū (vel yeqatelū); sab. etiam ሳገጽ ሳገጽ yaqtulūnan (vel yeqatel.).	ወሳኝነት yaqtulū.
3 <sup>a</sup> fem. ሳገጽ ሳገጽ [sab.] yaqtulūnan? vel yeqatel.	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . .	. . . . .
1 <sup>a</sup> masc. fem.. . . .	. . . . .

Formae indicat. cum addito ሳገጽ fere in sab. tantum occurrunt.

23. Flexio in coniugationibus derivatis (nn. 16–19) eadem est atque in verbo primitivo.

(1) Vel indic. yeqātel, teqatel, etc.; subiunct. iuss. yeqlēl etc., ut in aethiopico.

agnoscere verisimile est, ex. gr.  $\Pi\Theta\delta$  *tawwaba* = *remuneratus est*. Verumtamen  $\text{𐤒𐤕𐤍}$  est *kōna* (aeth.  $\text{𐩧𐩣𐩪}$ , ar.  $\text{كن}$ ) = *fuit*.

17. II, 1 causativa:  $\text{𐤒𐤕𐤕}$  *haqtala* (praeposito  $\text{𐤕}$ ); min. (qatab. et ḥaḍram.)  $\text{𐤒𐤕𐤕𐤕}$  *šaqtala* (praeposito  $\text{𐤕}$ ); ex. gr.  $\text{𐤒𐤕𐤕𐤕}$  *ḥadaṭa* = *novus fuit*;  $\text{𐤒𐤕𐤕𐤕𐤕}$  *haḥdaṭa*, min.  $\text{𐤒𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕}$  *šaḥdaṭa* = *renovavit*. Coniugationum: *haqattala*, *haqātala* (aeth.  $\text{𐩧𐩣𐩪𐩣𐩪}$ ,  $\text{𐩧𐩣𐩪𐩣𐩪𐩪}$ ) nullum adhuc inventum est certum vestigium.

18. III, reflexiva et passiva:

a) III a, 1. Addito X post primam litteram verbi primitivi:  $\text{𐤒𐤕𐤕𐤕}$  *qatatala* (pro \**taqatala*; ut ar.  $\text{اقتتل}$ ) ut  $\text{𐤒𐤕𐤕𐤕𐤕}$  *šata'ala* (*šta'ala*).

III a, 2, 3 addito X ante primam litt. verbi primit., ex. gr.  $\text{𐤕𐤕𐤕𐤕}$  *tanaḍḍara* ( $\text{تنذر}$ ) = *votum suscepit*, et (ut verisimile est)  $\text{𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕}$  *tabāraka* ( $\text{تبارك}$ ) = *benedictionem petiit*. Ceterum in III, 2, 3 una coniugatio ab altera non internoscitur.

b) III b, addito  $\text{𐤕}$  (Niphal, ar.  $\text{انقتل}$  7), ut  $\text{𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕}$  *naḥaqala* (*nḥaqala*; cf. Hommel, *Aufs. u. Abh.*, 39).

19. IV, causativ.—reflexiv.: *šataqatala* (*štaqt.*) ut  $\text{𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕}$  *šatamala'a* (*štaml.*) = *confectionem petivit*.

20. Verba quadrilittera, excepto min.  $\text{𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕}$  *fa'amana*, hucusque non sunt reperta, sed haec verba in usu fuisse nomina propria haud pauca in animum inducunt.

Flexio ( $\text{𐤒𐤕𐤕}$  *occidit*).

21. Perfectum:

Sing.	Plur.
3 <sup>a</sup> masc. $\text{𐤒𐤕𐤕}$ <i>qatala</i> , (vel <i>qatila</i> vel <i>qatula</i> v. n. 16); passivum <i>qutila</i> .	3 <sup>a</sup> masc. $\text{𐤕𐤕𐤕𐤕}$ <i>qatalū</i> .
3 <sup>a</sup> fem. $\text{𐤕𐤕𐤕𐤕}$ <i>qatalat</i> (vel <i>qatilat</i> , <i>qatulat</i> ); passivum <i>qutilat</i> .	3 <sup>a</sup> fem. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . .	2 <sup>a</sup> masc. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . .	2. fem. . . . .
1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .	1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .



13. Pronomen indefinitum est  $\text{ḿā}$ , ut in  $\text{ḿāṣṣā}$  *mataymā* = *quando-cumque*. Interdum pleonastice, ut videtur, occurrit (cf. ar. ما الزائدة). Item in nominibus propriis, ex. gr.  $\text{ḿāṣṣā}$  'Abimā'atlar (ut in nomine hebraico אֲבִימֶלֶךְ [Gen., X, 28] pro אֲבִימֶלֶךְ). « mimationis » in nomine indeterminato (v. n. 35) ex hoc pronomine originem duxisse verisimillimum est.

14. Pronomen interrogativum, hucusque non repertum,  $\text{ḿā}$  *man* (ἄς),  $\text{ḿā}$  (ἄ) sonuisse et eiusdem formae fuisse atque indefinitum (ἄς, ἄ) verisimile est.

15. Pronomen reflexivum, ut in ceteris linguis semiticis, abest; eius loco vocabula  $\text{ḿāṣṣā}$  *nafs* = *anima* (ar. نفس) et rarius  $\text{ḿāṣṣā}$  *ra's* = *caput*, cum suffix. in usu sunt; ex. gr.  $\text{ḿāṣṣā}$  |  $\text{ḿāṣṣā}$  *nafsahū wawal-dahū* = *semetipsum suumque filium*.

## VERBUM

Coniugationes (germanice *Stämme*) primitiva et derivatae, sunt <sup>(1)</sup>:

16. I, 1 (primit.)  $\text{ḿāṣṣā}$  *qatala* (vel *qatila* et *qatula*, ut comparatio cum ceteris linguis et nomina quaedam propria ut Ma'dīkarib, Χαριβαήλ suadent).

I, 2,  $\text{ḿāṣṣā}$  *qattala* intensiva et causativa, ut  $\text{ḿāṣṣā}$  'abḥara = *postposuit*.

I, 3 conatum exprimens (germanice *Zielstamm*)  $\text{ḿāṣṣā}$  *qātala*; huius formae nullum certum exemplum innotuit, exceptis fortasse:  $\text{ḿāṣṣā}$  *ḥāwara* (حاور) = *gratificatus est*;  $\text{ḿāṣṣā}$  *ḥā aba* = *bello petivit* (حارب). In verbis mediae  $\text{ḿāṣṣā}$  vel  $\text{ḿāṣṣā}$ , si litterae haec scriptae sint, coniugationem I, 2 potius quam I, 3

(1) Quae sequuntur notae coniugationum eaedem fere sunt atque aethiopicae in Praetorius, *Grammatica Aethiopica*, p. 33, hoc modo:

I, 1 = Pr. I, 1; arab. 1 قتل.

IIIa, 2, 3 = Pr. IV, 2, 4; arab. 5, 6

I, 2 = Pr. I, 2; arab. 2 قتل.

تقاتل, تقتل.

I, 3 = Pr. I, 3; arab. 3 قاتل.

IIIb, 1, ar. 7, hebr. Niphal, انقتل, قاتل.

II, 1 = Pr. II, 1; arab. 4 أقتل.

(cf. Pr. V).

IIIa, 1 = Pr. IV, 1 (X post primam radical. translato), arab. 8 اقْتَتَلَ;

IV, 1 = Pr. VII, 1 (2, 4 incerta); ar. 10 استقتل.

10. Pronomen person. 3<sup>ae</sup> pers. masc. fem. sing. et plur. (quod proprie est, ut in ceteris linguis, pronomen demonstrativum, et hoc sensu tantummodo occurrit) vim suam demonstrativam auget, si in fine **X** *t* (*tu*, *ti*?) adiunctum habeat hoc modo: **X****⊙****⸢** *hūt* (*huwatū*?), **X****⸢****⸢** *hīt* (*hiyatū*?), **X****⸢****⸢** *humatū* (?), **X****1****⸢** *'ulatū* (?). Cf. aethiop. **⊙****⸢****⸢** (a *\*hu'atu*, *\*hwe'tu*); **⸢****⸢****⸢** (a *\*bi'ati*, *\*bye'ti*); **⸢****⊙****⸢****⸢**, **⸢****⊙****⸢****⸢** (assy. *šu'atu*, *ši'ati*, etc.). Nomen quod cum pronomine hoc demonstrativo coniungitur addit in fine **⸢** *ān*; cf. statum emphatic. aramaicum (*\*hā*, *-ā* in fine addito).

Ex.: **⸢****⸢****⸢****⸢** | **X****⊙****⸢** *huwatū kufrān* = *hoc piaculum*; **⸢****X****⸢****⸢****⸢** | **X****⸢****⸢** *hiyatū makānatān* = *hoc sacellum*; **⸢****⸢****1****⊙****⸢** | **X****⸢****⸢** *humatū 'awlādān* = *ipsi filii* (cf. n. 36).

11. Pronom. demonstr. sunt: **⸢****⸢** *hu'a*, *hi'a* = *hic*, *haec*; **⸢****⸢** *dān* = *hic*; **X****⸢** (*\*dant*) *dāt* = *haec*; **⸢****1****⸢** *'elūn* = *hi*. Nomen cum hoc demonstrativo coniunctum addit pariter in fine **⸢** *ān* (n. 36). Ex. **⸢****⸢****⸢****⸢** | **⸢****⸢** *dān* *hagarān* = *haec urbs*, αἵτις ἡ πόλις; **⸢****⊙****⸢****⸢** | **⸢****1****⸢** *'elūn 'abdā'ān* = *hae provinciae* (distretti, districts, Bezirke), αἵται αἱ χῶραι. Formae simpliciores (non in min.): **⸢** *dū* (= **⸢**), **X****⸢** *dāt* (= formae pleniori), **⸢****1****⸢** *'ulay* (= **⸢**) et addito **X** (in titulis novissimi temporis etiam **X****⸢** *hat*), **X****1****⸢**, **X****⸢****1****⸢**, sunt fere aequales substantivis, ut **⸢****⸢****⸢****⸢** *dūhirrān* ὁ τοῦ, *dominus Hirrān*; **⸢****⸢****⸢****⸢** *dominus Raydān*; interdum etiam = *filius* (cf. Ἀρτεμὶς ἡ Λητοῦς, etc.). Pronomen hoc etiam ad materiam rei significandam usurpatur, ex gr. **⸢****⸢****⸢****⸢** | **⸢****⊙****⸢** *tawān dūdāhabān* = (*hic*) *taurus aureus*, ὁ ταῦρος ὁ χρυσοῦς. **⸢** et **⸢****1****⸢** sunt etiam relativa.

12. Pronom. relativa (proprie ut substantiva) sunt: **⸢** *dā*, *dū*, et in min. fortasse **⸢****⸢** *'an* (? cf. aeth. **⸢****⸢****⸢**) = *ille qui*, fem. **X****⸢** *dāt* = *illa quae*; **1****⸢** *'ella* = *illi qui*, *illae quae* (postremum hoc, quod proprie est plur., occurrit in sabaeo ut sing.); **⸢****1****⸢** *'ulay*; pariter **⸢****⸢** *man* = *ille qui*, etc.

Propositio relativa fere semper pronomine relativo caret; ex. gratia **X****⸢****⸢****⸢** | **X****⸢****⸢****⸢** | **⸢****⊙****⸢** *ba'da ḥādīṭat ḥadaṭat* = *post infortunium (quod) accidit*. Nomen praecedens huiusmodi propositionem est determinatum et « mimatione » caret (n. 35).



8. Littera 𐤋 saepe sequenti litterae conson. assimilatur, et in scriptione omittitur, ex. gr. 𐤁𐤍 pro 𐤁𐤋𐤍 (quod aequè occurrit) *filia*; cf. n. 31.

## PRONOMEN

9. Pron. person. separat.:	Pron. person. suffixum:
Sing. 1 <sup>a</sup> masc. fem. 𐤁𐤍 'ana' (?) .	𐤁- <i>ya</i> <sup>(2)</sup> .
2 <sup>a</sup> masc. . . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . . .	. . . . .
3 <sup>a</sup> masc. 𐤁𐤍 <i>hu'a</i> (in minaeo non occurrit) <sup>(1)</sup> .	𐤁𐤍- <i>-hū</i> (min. 𐤁𐤍- <i>-śū</i> , 𐤁- <i>-śū</i> ).
3 <sup>a</sup> fem. 𐤁𐤍 <i>hi'a</i> (in min. non occurrit) <sup>(1)</sup> .	𐤁- <i>-hā</i> (in min. non occurrit).
Dual. 1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. fem. . . . . .	. . . . .
3 <sup>a</sup> masc. fem. . . . . .	𐤁𐤍𐤁- <i>-humay</i> (rarius 𐤁𐤍𐤁- <i>-humān</i> ), min. 𐤁𐤍𐤁- <i>-śumān</i> .
Plur. 1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . . .	. . . . .
3 <sup>a</sup> masc. 𐤁𐤍𐤁 <i>humū</i> (minaeo 𐤁𐤍𐤁 <i>śumū</i> ?) <sup>(1)</sup> .	𐤁𐤍𐤁- <i>-humū</i> (in minaeo 𐤁𐤍𐤁- <i>-śumū</i> ).
3 <sup>a</sup> fem. . . . . .	𐤁𐤁- <i>-hunā</i> (in min. non occur.)

Exempla: 𐤁𐤍𐤁𐤁 | 𐤁𐤍𐤁 *humū* *ḥamadu* = *ipsi laudaverunt*; 𐤁𐤍𐤁𐤍 *bin<sup>u</sup>hū* (min. 𐤁𐤍𐤁𐤍) = *filius eius*; 𐤁𐤍𐤁𐤍 *dahab<sup>u</sup>hā* = *aurum eius* (αὐτῆς); 𐤁𐤍𐤁𐤁𐤁 *kull<sup>u</sup>humū* = *totalitas eorum, ii omnes*; 𐤁𐤍𐤁𐤍𐤁𐤁 *maqābir<sup>u</sup>hunā* = *sepulcra earum*; 𐤁𐤍𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 *bawaśt<sup>u</sup>humay* = *in medio eorum amborum*.

<sup>(1)</sup> Est proprie pronom. demonstrativum non personale; vide n. 10.

<sup>(2)</sup> Pronomen hoc in usu fuisse tum e comparatione cum ceteris linguis, tum ex nominibus propriis ut 𐤍𐤁𐤁𐤁𐤁 Ma'dīkarib, 𐤍𐤁𐤁𐤁𐤁 'Ammīkarib (cf. 𐤁𐤍𐤁𐤁𐤁), recte conicitur.

3. Scriptura, si perpaucos antiquos titulos βουστροφηδόν exaratos exceperis, a dextera parte sinistram versus progreditur.

4. Ut in ceteris alphabetis semiticis antiquis, vocales in scriptura omittuntur. Diphthongi: *au*, *ō* littera **⊙**, *ay*, *ē* vero littera **⊙** notantur. Hoc fit etiam, sed rarius et tantummodo in vocibus unius syllabae, ad vocales longas *ā*, *ī* notandas, ut **⊙⊙** *šān* (deus *Sīn*). Contra *ū*, tum 3<sup>ae</sup> sing. et plur. pronominis, tum 3<sup>ae</sup> plur. verbi, constanter littera **⊙** notatur, ut **⊙⊙** — *hū* (min. **⊙⊙** — *šū*, v. n. 9), et **⊙⊙⊙** *šatān*<sup>(1)</sup>, scripserunt. Aliquando **⊙** et **⊙** omittuntur (scriptio defect.), ut **X⊙** pro **X⊙⊙** *bayt* = *domus*. In titulis minaeis (quorum scriptura plerumque minus est accurata) littera **⊙** saepius in locum vocalium *ī* vel *ā* (*ǎ*) scribitur (fere ut matres lect. hebr.), ex. gr. **⊙⊙** *bhn* pro *bīn*, *filius*.

5. Unumquodque verbum a sequente verbo lineola | interposita separatur, ut in aethiopico punctis . . Particulae procliticae, ut **⊙** *wa* = *et*, **⊙** *ba*, *bi* = *in*, **⊙** *dū*, etc., cum verbo sequente coniunguntur, ut **⊙X⊙⊙** *wa'attar* = *et 'Attar*; sed duo vel plures particulae procliticae a verbo sequente separatae plerumque scribuntur, ut **⊙X⊙ | ⊙⊙** *waba 'attar* = *et per 'Attar*.

6. Littera geminata a simplici nulla nota distinguitur; in min. littera geminata interdum bis scribitur ut apud nos, ex. gr. **⊙XX⊙** *yumattī*. Interpunctio omnis deest.

7. Notae numerorum sunt: | = 1; || = 2; ||| = 3; |||| = 4; **⊙** = 5 (**⊙** est prima littera vocis **⊙⊙⊙** *hamś* = *quinque*); **⊙** = 10 (**⊙** est prima littera vocis **⊙⊙** *aśr* = *decem*); **⊙** = 100 (**⊙** est prima littera vocis **X⊙⊙** *mīat* = *centum*); **⊙** = 50 (**⊙** dimidiatum); **⊙** = 1000 (**⊙** prim a littera vocis **⊙⊙** *alf* = *mille*). Numeri intra duas notas **|||** includuntur, ex. gr. **|||⊙|||** = 150.

---

(1) Cum vocales in scriptura desint, quae in transcribendis in litteras latinas verbis in hoc summario adduntur sunt plerumque quales comparatio cum ceteris linguis semiticis fuisse suadet

2.

ALPHABETUM

MIN.-SAB.	TRANSCRIPT.	AETHIOPIC.	ARABIC.	HEBRAIC.
አ	'	አ	ا	א
በ (1)	b	በ	ب	ב
ገ	g	ገ	ج	ג
ዝ	d	ዝ	د	ד
ሀ	ḍ	ሀ	ذ	ז
ሀ	h	ሀ	ح	ח
ወ	w (u, y)	ወ	و	ו
ጸ	z	ዘ	ز	ז
ሣ	h	ሐ	ح	ח
ሐ	ḥ	ሐ	ح	ח
ሐ	t	ሐ	ح	ח
የ (1) የ (1)	z	ሐ	ح	ח
የ	y (i, l)	የ	ي	י
ኀ	k	ኀ	ك	כ
ገ	l	ገ	ل	ל
ገ (1)	m	መ	م	מ
ገ	n	ነ	ن	נ
ጸ	s	ሀ	س	ס
ወ	.	ሀ	ه	ה
ገ	g̣	ሀ	ج	ג
ወ	f	ሀ	ف	פ
ወ	ṣ	ሀ	س	ס
ወ	ḍ	ሀ	د	ד
ወ	q	ሀ	ق	ק
ወ (1)	r	ሀ	ر	ר
ወ	ś	ሀ	ش	ש
ወ (1) ወ (1)	š	ሀ	ص	ש
ወ	t	ሀ	ط	ט
ወ	ṭ	ሀ	ظ	צ

(1) Haec forma plerumque in recentioribus titulis invenitur.

Bibliographiam ad annum 1892 habes in Hommel, *op. laud.*, p. 63; ad annum 1907 in O. Weber, *Studien zur sudarabischen Altertumskunde*, *M.V.G.*, II, 71, 101; indices (Bollettini, Jahresberichte) recentiora scripta recensentes in *R.S.O.*, I, 410; II, 504; III, 510; IV, 551; VI, 919; VII, 230; *Z.D.M.G.*, Band LXXI, 271. Cf. *S.B.A.W.*, ann. 1920, 1922, 1924 (N. Rhodokanakis). Adde nunc: N. Rhodokanakis, *Altsabaische Texte*, I, *S.B.A.W.*, 206<sup>2</sup> (Wien 1927); D. Nielsen, *Handbuch der sudarabischen Altertumskunde*, I, Kopenhagen 1927. Mox prodibit Romae: *Chrestomathia Arabica Meridionalis Epigraphica edita et Glossario instructa a K. Conti Rossini*.

\*  
\* \* \*

1. Linguae arabicae meridionalis notitiam ex titulis solummodo haurimus, qui linguam, scripturae causa, fixam et fere eandem, sive recentiores sint sive antiquiores, exhibent; sed eam pro variis provinciis et pro variis temporibus in ore vulgi diversam fuisse facile credimus. Huius linguae duo praecipue innotuerunt dialecti: minaea et sabaea, quarum prior, eademque antiquior, in regno Ma'in seu Minaeo, cuius urbes nobilissimae fuerunt Qarnāw et Yaṭīl, usu recepta, altera vero in regno Sabeo, cuius urbs caput erat Mariaba seu Mārib<sup>(1)</sup>. Huic alteri regno, anno circiter ducentesimo ante Chr. nat., regio Raydān accessit, unde eius principes « reges Saba' et Dū-Raydān » nomen acceperunt; sed progrediente tempore imperium suum adeo dilataverunt ut rex celeberrimus Šāmir (Šamir) qui anno 281 post Chr. n. « rex Saba' et Dū-Raydān » hoc est Raidānensium, appellabatur, paullo post « rex Saba' et Dū-Raydān et Ḥaḍramaut », et mox « rex Saba' et Dū-Raydān et Ḥaḍramawt et Yamanat » appellatus fuerit. Anno vero 525 Abessini regnum occupaverunt.

Dialectus in Ḥaḍramawt vernacula, quantum e titulis non multis iudicari potest, parum differt a minaea et sabaea, sed priori proprior est quam alteri; idem fere dicendum de qatabānica.

---

(1) STRAB., p. 768: Μιναῖοι... πόλις δ' αὐτῶν ἡ μέγιστη Κάρνα ἢ Κάρνανα (l. Κάρνανα?)... Σαβαῖοι... μητροπολις δ' αὐτῶν Μαρίαβα.



---

---

# SUMMARIUM

## GRAMMATICAE ARABICAE MERIDIONALIS

AUCTORE IGNATIO GUIDI

---

Sermonis in Arabia meridionali antiquis temporibus vernaculi notitia quantumvis perbrevis iis omnibus qui linguis semiticis discendis operam dant utilis atque accepta existimanda est, iis praecipue qui litteras arabicas et aethiopicas tractant. Quae cum ita sentirem, iam pridem in praelectionibus meis summarium grammaticae huius linguae perbreve et quod nonnisi formas satis certe compertas et usitatiores complecteretur, discipulis tradidi. Summarium hoc edere, eique perpaucos titulos, qui linguae specimen praebeant, una cum indice vocabulorum addere non inutile visum est, in commodum, ut dixi, eorum qui linguas semiticas excolunt, non virorum doctorum qui titulis et antiquitatibus Arabiae meridionalis interpretandis et declarandis operam dant, e quorum numero non sum, et quibus usui esse non potest.

Quod reliquum est, gratias ago tum Karolo Conti Rossini qui nonnulla mecum communicavit, tum. J.-B. Chabot et Th. Lefort qui libellum typis primum vulgandi in ephemeride « Le Muséon » auctores fuerunt.

Cf. Fr. Hommel, *Sudarabische Chrestomathie. Minao-sabaische Grammatik, Bibliographie, Minaische Inschriften nebst Glossar*, München, 1893 (cf. eiusdem auctoris *Aufsätze und Abhandlungen*, II, 168 seq., München 1900); *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, pars IV, t. I, Parisiis (1887-1908); t. II, *ibid.*, 1911 (= C.I.S.). N. Rhodokanakis, *Studien zur Lexikographie und Grammatik des Altsudarabischen*, S.B.A.W., 178<sup>a</sup>, 185<sup>3</sup>.





UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

---

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS

PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

---

DEUXIÈME FASCICULE

---

**SUMMARIUM**

**GRAMMATICAE VETERIS LINGVAE ARABICAE**

**MERIDIONALIS**

LATINE ET ARABICE CONFECIT

**IGNATIUS GUIDI**

LE CAIRE

1930



UNIVERSITE EGYPTIENNE

---

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIES

PAR LA FACULTE DES LETTRES

---

SUMMARIUM

GRAMMATICAE VETERIS LINGUAЕ ARABICAE

MERIDIONALIS









UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

---

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS

PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

---

DEUXIÈME FASCICULE

---

**SUMMARIUM**

**GRAMMATICAE VETERIS LINGVAE ARABICAE  
MERIDIONALIS**

LATINE ET ARABICE CONFECIT

**IGNATIUS GUIDI**

LE CAIRE

1930







